

# Qlima

## SRE0031TC



guarantee

**4**  
YEARS

- Ⓕ Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal
- Ⓖ Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät
- Ⓓ Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmingskilde
- Ⓔ Este producto no es adecuado para calefacción primaria
- Ⓗ Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi
- ⒼⒾ This product is not suitable for primary heating purposes
- Ⓘ Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario
- ⒼⒽ Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming
- ⒼⒽ Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal
- ⒼⒽ Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania
- ⒼⒽ Tento výrobok nie je vhodný ako hlavné vykurovacie zariadenie
- ⒼⒽ Ta izdelek ni primeren za primarno ogrevanje

DK	BRUGSANVISNING	2
E	INSTRUCCIONES DE USO	12
GB	OPERATING MANUAL	22
I	ISTRUZIONI D'USO	32
N	BRUKSANVISNING	42

## Ⓚ TIPS FOR SIKKER BRUG

- Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
- Flyt aldrig kaminen, når den brænder eller stadig er varm. I dette tilfælde må den heller ikke påfyldes eller vedligeholdes.
- Anbring kaminen så dens forkant er mindst 1,5 meter fra mure, gardiner og møbler.
- Brug ikke kaminen i støvede rum, da der så ikke opnås en optimal forbrænding. Brug ikke kaminen i umiddelbar nærhed af badekar, brusekabiner eller svømmebassiner.
- Sluk kaminen før De forlader huset eller går i seng. Hvis De er fraværende i længere tid (f.eks. ferie), skal stikket også tages ud af stikkontakten.
- Opbevar og transporter altid brændstoffet i de dertil beregnede tanke og dunke.
- Sørg for, at brændstoffet ikke udsættes for varme eller ekstreme temperatur-forskelle. Opbevar altid brændstoffet et køligt, tørt og mørkt sted (sollys forringer kvaliteten af brændstoffet).
- Brug aldrig kaminen på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. udstødningsgasser eller malingsdampe).
- Vær opmærksom på, at kaminens gitter bliver meget varmt. Hvis der anbringes ting oven på kaminen, udgør det en brandfare.
- Sørg altid for tilstrækkelig ventilation.
- Dette apparat er ikke beregnet til at bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, med mindre de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet af en person med ansvaret for deres sikkerhed.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og af personer med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de dermed forbundne farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden vejledning.

Ⓚ

## FARE

- Apparatet må ikke dyppes i vand, og der må ikke løbe vand ind i det.
- For at undgå elektrisk stød må apparatet aldrig åbnes.

## ADVARSEL

- Installationen skal foregå helt i overensstemmelse med de lokale retlige bestemmelser, bekendtgørelser og standarder.
- Kontroller, at den spænding, der er angivet på typeskiltet, svarer til spændingen på den lokale strømforsyning, før du tilslutter apparatet.
- Apparatet egner sig til strømforsyningsspændinger fra ~230 V.
- Hvis ledningen til strømforsyningen er beskadiget, skal den for at undgå en ulykke udskiftes af et serviceværksted, der er autoriseret, eller personer med en tilsvarende faglig uddannelse.
- Send altid apparatet til eftersyn eller reparation på et serviceværksted, der er autoriseret.
- Reparationer foretaget af ukvalificerede kan forårsage en særdeles farlig situation for brugeren.
- Forsøg ikke selv på at reparere apparatet, idet garantien i så fald bliver ugyldig.
- Hold ledningen til strømforsyningen på afstand af varme overflader.
- Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
- Der skal altid være adgang til stikket.
- Der må ikke stikkes genstande ind i apparatets åbninger.
- Apparatet må ikke placeres direkte under en stikkontakt.
- For at undgå overophedning må apparatet ikke tildækkes.
- Brug ikke dette produkt i umiddelbar nærhed af badekar, brusebad eller svømmebassin
- Varmeapparatet skal installeres, så afbrydere og andre betjeningsknapper ikke kan berøres af en person i badet.
- Børn under 3 år skal holdes på afstand, medmindre de er under konstant opsyn.
- Børn mellem 3 og 8 år må kun tænde/slukke apparatet, hvis det er placeret eller installeret i dets intenderede normale driftsposition, og de har fået vejledning eller instruktioner for brug af apparatet på en sikker måde og forstår de farer, der er forbun-

det med brugen.

- Børn mellem 3 og 8 år må ikke tilslutte, justere eller rengøre apparatet eller foretage brugervedligeholdelse.
- **FORSIGTIG** – Nogle dele af dette produkt kan blive meget varme og forårsage forbrændinger. Der skal udvises særlig forsigtighed, hvis der er børn eller sårbare personer til stede.

## **FORSIGTIG**

- Sluk omgående for apparatet og afbryd det fra strømforsyningen, hvis det frembringer en mærkelig lugt eller en unormal støj. Bring apparatet til et autoriseret serviceværksted.
- Sluk for apparatet og træk stikket ud, som anvist i brugsanvisningen, før du flytter det eller gør det rent.
- Sørg for, at babyer under ingen omstændigheder kan få fat i apparatet og ledningen til strømforsyningen (mindst en meters afstand).
- Apparatet må ikke bruges, hvis det ikke er i IPX4 beskyttelsesklassen (se typeskilt) i fugtige omgivelser eller i nærheden af vand. Kun IPX4 klasse-apparater egner sig til disse omgivelser.
- Apparatet må ikke bruges på steder, hvor fugtighedsniveauet er over 95 %.
- Apparatet må ikke udsættes for ekstrem varme eller kulde eller for direkte sollys.
- Apparatet må ikke bruges udendørs.
- Apparatet må aldrig tippes eller flyttes, mens det arbejder.
- Der må ikke bruges forlængerledninger eller multi-stikadaptere.
- Tag altid stikket ud af kontakten, når apparatet ikke er i brug.

## **BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST**

- Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Sorgen Sie immer dafür, dass der Brennstoffbehälter nach dem Füllen gut verschlossen ist. Achten Sie beim Füllen darauf, dass sich der Behälter in einer sicheren Entfernung von Wärmequellen und offenen Flammen befindet (siehe Kapitel B).
- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch kurz 'neu' riechen.
- Lagern Sie alle Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
- Wenn Sie Qlima Premium Quality Fuels benutzen, können Sie sich auf die Qualität des Brennstoffs verlassen.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.

DK

## INDEN DE TÆNDER FOR KAMINEN

### SØRG ALTID FOR TILSTRÆKkelig VENTILATION

Læs denne brugervejledning grundigt, før du tager apparatet i brug, og gem den til senere brug. Ovnen skal installeres på en sådan måde, at den overholder lokale og nationale bestemmelser, vedtægter og standarder. Dette produkt er beregnet til brug som en varmer i private hjem og er kun egnet til brug i tørre omgivelser, under almindelige forhold i private hjem, indendørs i stuer, køkkener eller i garager.

Uanset model skal du altid sørge for, at kaminen bruges i et lokale, der er tilstrækkelig stort til, at den kan bruges sikkert uden behov for ekstra ventilation. Hvis lokalet er mindre end påkrævet, skal du altid åbne en dør eller et vindue på klem (sørg for, at åbningen er cirka 2,5 cm). Det er vigtigt, at der er tilstrækkeligt luftindtag og effektivt luftudtag i alle lokaler, hvor kaminen bruges (begge åbninger skal have et tværsnit på mindst 50 cm<sup>2</sup>). Du må ikke foretage ændringer af sikkerhedssystemet, da garantien for, at luftmåleren fungerer korrekt, derved bortfalder. Kontakt forhandleren, hvis du har spørgsmål.

Produktet må ikke anvendes som en primær opvarmningsanordning.

**Særlige oplysninger for brugere i Frankrig:** Kaminen er fremstillet til kun at blive brugt med brændstof, der er beregnet til flytbare kaminer, som fyres med flydende brændstof, i henhold til de franske dekretter af 18-07-2002 og 25-06-2010. Det er forbudt at bruge andre former for brændstof.

Kontakt din forhandler, eller find adresser på forhandlere på vores websted.

Denne flytbare kamin, der fyres med flydende brændstof, er beregnet til brug som en ekstra varmekilde og ikke som en konstant varmekilde.

**Særlige oplysninger for brugere i Storbritannien:** Brug kun Klasse C1 petroleum i henhold til BS2869 Del 2 eller lignende.

**Brugeren skal overholde følgende anvisninger om korrekt brug:**

### UNDLAD AT

- bruge den flytbare kamin, der fyres med flydende brændstof, i campingvogne, både og førerhuse.
- bruge den flytbare kamin, der fyres med flydende brændstof, i lokaler med utilstrækkelig ventilation (se minimum-målene for det lokale, der skal opvarmes i skemaet med specifikationer) samt lokaler, der ligger under jordhøjde og/eller i en højde på over 1.000 meter
- ændre kaminens sikkerhedsfunktioner.

Anvendelse af denne type opvarmning på offentlige steder kræver forudgående tilladelse fra myndighederne. Indhent korrekte oplysninger, før kaminen tages i brug.

### DET RIGTIGE BRÆNDSTOF

Kaminen er konstrueret til at anvende vandfrit, rent petroleum af god kvalitet, såsom Qlima Premium Quality Fuels. Kun denne slags brændstoffer sikrer en ren og optimal forbrænding. Brændstof af ringere kvalitet kan medføre:

- ▶ øget risiko for funktionsfejl
- ▶ ufuldstændig forbrænding
- ▶ reduceret levetid for kaminen
- ▶ røg og/eller os
- ▶ aflejringer på gitteret eller glødenettet

Det rigtige brændstof er derfor af stor betydning for sikker, effektiv og behagelig brug af kaminen.

Skader på kaminen og/eller funktionsfejl som følge af brug af andet end anvendelse af vandfrit, rent petroleum af god kvalitet dækkes ikke af garantien.

Spørg altid den lokale forhandler om den rigtige type brændstof til kaminen.

## EJLEDNING

### A INSTALLATION AF KAMINEN

1. Tag forsigtigt Deres kamin ud af kassen og kontrollér indholdet.

Udover kaminen skal der være følgende:

- ▶ en transportprop
- ▶ denne brugsanvisning

Gem kassen og emballagematerialet (fig. A) til opbevaring og transport af kaminen.

2. Åbn tankrumslåget ③, og fjern det lille stykke karton.

DK

5

3. Fyld brændstoftanken som det beskrives i *kap. B*.
4. Gulvet skal være stabilt og i vater. Flyt kaminen, hvis den ikke står helt i vater. Forsøg ikke at korrigere dette ved at lægge bøger eller andet under kaminen.
5. Brug det vandrette sikkerhedsbeslag **11** til at forhindre gardinerne i at dække ventilatoren (fig. B).
6. Sæt stikket **13** i stikkontakten (230 Volt - vekselstrøm 50 Hz), og indstil den korrekte tid med indstillingsknapperne **19** (se *kap. C*).
7. Deres kamin er nu klar til brug.

## B PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

Påfyld brændstof på skiftetanken et passende sted, da der altid er risiko for at spilde. Følg proceduren nedenfor:

1. Kontrollér at kaminen er slukket.
2. Åbn låget på kaminen top, og løft skiftetanken ud af kaminen (fig. C). **Bemærk: Det kan dryppe lidt fra tanken.** Sæt skiftetanken ned (med dækslet opad og håndtaget på gulvet, og fjern brændstofdækslet.
3. Fjern metaldækslet (skru det af). Det er nemt at åbne ved at holde udvendigt på det (fig. D).
4. Fyld skiftetanken ved hjælp af en brændstofpumpe (se anvisningerne til brændstofpumpen.) Sørg for, at pumpen er placeret højere end skiftetanken (fig. E). Stik den ribbede slange ind i åbningen på skiftetanken.
5. Hold øje med skiftetankens brændstofmåler under påfyldningen (fig. F). Stop påfyldningen, når måleren angiver, at tanken er fuld. Fyld aldrig for meget brændstof på tanken, især ikke når brændstoffet er meget koldt (brændstof udvider sig, når det bliver varmere).
6. Lad det resterende brændstof i pumpen løbe tilbage i beholderen, og fjern forsigtigt pumpen. Placere tankdækslet godt på igen. Tør eventuelt spildt brændstof op.
7. Kontrollér at tankproppen sidder rigtigt og er fast. Sæt brændstoftanken tilbage i kaminen (med proppen nedad). Luk tankrumslåget.



- Flyt ikke kaminen, når brændstoftanken er tilbage på plads.
- Pas på ikke at beskadige dækslet, når brændstoftanken fyldes. Hvis dækslet beskadiges, kan det medføre brændstoftæklage.

8. Tænd kaminen igen.

## C INDSTILLING AF TIDEN

Indstil tiden for at bruge kaminen som ur, eller hvis du bruger timeren. Du kan indstille tiden, selvom kaminen er tændt.

1. Tryk på mode-knappen **18** for at indstille tiden (fig. G). Time set samt klokkeslættet blinker på displayet.
2. Tryk på knapperne (▼) eller (▲) **19** for at indstille tiden. Tiden viser tallene 00:00 til 23:59. Tryk på knappen (▲) for at gå fremad og knappen (▼) for at gå tilbage. Klokkeslættet ændres i trin på et minut, hver gang du trykker på en af disse 2 knapper. Tiden på displayet ændres i trin på ti minutter, hvis du holder knappen nede (fig. H).
3. Tryk på mode-knappen igen **18** for at aktivere timerfunktionen. Se kapitel F.
4. Tryk på mode-knappen **18** for at få vist tiden (fig. I). Hvis tiden ikke er indstillet, viser displayet ---:--. Tiden skal indstilles igen, hvis strømmen har været afbrudt, eller hvis stikket har været taget ud af stikkontakten.

## D SÅDAN TÆNDES KAMINEN

En ny kamin kan i starten forårsage ekstra lugt, sørg derfor for ekstra ventilation.



Tænd altid kaminen med den knappen ON / OFF **20**. Brug aldrig tændstikker eller en lighter.

1. Tryk på knappen ON / OFF **20**.  
Tændingsindikatoren lyser: Den ønskede temperatur og den omgivende temperatur vises (fig. J). Den omgivende temperatur vises fra 1° C. Hvis temperaturen er under 0° C, vises Lo. Tænding tager omkring 45 sekunder.
2. Normal forbrænding:
  - Flammerne er blå

DK

6




- Brænderristen kan blive rød

Unormal forbrænding:

- Flammen er gul og blå. Træf i så fald passende foranstaltninger.

Denne kamin kan ikke være tændt uafbrudt i mere end 36 timer. Efter 36 timer stopper den automatisk, også selvom tanken er blevet fyldt op igen i løbet af denne periode.

## E INDSTILLING AF DEN ØNSKEDE TEMPERATUR

Hvis kaminen er tændt, kan den ønskede temperatur ændres  ved hjælp af justeringsknapperne (fig. K). Tryk på knappen , hvis temperaturen skal øges. Tryk på knappen , hvis temperaturen skal reduceres. Hver gang du trykker på justeringsknappen, ændres temperaturen med 1° C. Temperaturen kan indstilles til minimum 5° C og maksimalt 26° C.










- Hvis kaminen anvendes i et lille rum, på et godt isoleret sted, eller hvis temperaturen udenfor er relativt høj, kan den omgivende temperatur blive højere end den ønskede temperatur. I så fald skal kaminen slukkes.
- Den viste temperatur er den gennemsnitlige omgivende temperatur. Denne temperatur svarer muligvis ikke til den temperatur, et termometer ville vise.

## F BRUG AF TIMEREN


Med timeren kan kaminen tændes automatisk på et forud indstillet tidspunkt.

For at kunne indstille timeren skal uret være rigtigt indstillet (se kap. C), og kaminen skal være slukket.

Sådan indstilles timeren:


1. Kontroller, at tiden er indstillet korrekt (se kapitel C).
2. Tryk på mode-knappen  (fig. L), indtil Timer og Set vises i displayet..
3. Tryk på knapperne  eller  for at indstille den ønskede aktiveringstid for kaminen. Tryk på knappen  for at gå fremad og knappen  for at gå tilbage. Klokkeslættet ændres i trin på et minut, hver gang du trykker på en af disse 2 knapper. Tiden på displayet ændres i trin på ti minutter, hvis du holder knappen nede (fig. M).
4. Tryk på knapperne ON / OFF  for at tænde kaminen (indikatoren lyser). Det er ikke nødvendigt at trykke på denne knap, hvis kaminen er tændt.
5. Tryk på timer-knappen . Indikatoren slukkes. Tidsindikatoren lyser, og timeren er indstillet.





Pas på ikke at trykke på knappen ON / OFF  igen efter indstilling af timeren, idet dette vil nulstille timeren.

6. Kaminen tændes på det valgte tidspunkt.




- For at annullere timeren skal du trykke på knappen ON / OFF  (timerindikatoren slukkes).
- Indstil timeren og uret igen efter strømsvigt.
- Efter jordskælv eller rystelser vises koden E01 i displayet. Nulstil fejlen, og gentag fra punkt 4 for at indstille timeren igen.

## 3H-AFBRYDERFUNKTION

Når varmeapparatet er i drift, og du trykker på knappen  , slukker varmeren automatisk efter tre timers drift (efter tryk på knappen). Indstillingen kan deaktiveres i løbet af nedtællingsperioden, hvis du trykker på knappen igen. Status for denne funktion vises i displayet.

## G SÅDAN SLUKKES KAMINEN

1. Tryk på knappen ON / OFF . Den røde lampe blinker i omkring 8 sekunder, og kaminen slukkes. Kontroller altid, at flammen er slukket.



Ventilatoren kører fortsat i omkring 3 minutter efter slukning for at køle kaminen af indeni. Hvis du afbryder strømmen tidligere, kan der opstå ukontrollerede symptomer (frigivelse af røg, lugt osv.).

## H I TILFÆLDE AF PROBLEMER

De symptomer, der er nævnt ovenfor, er ikke fejl og er ikke unormale.

Kontroller listen.

	Symptomer	Årsager
Under tænding	Tænding tager lang tid	Tænding tager omkring 45 sekunder. Når du har fyldt brændstoffranken, skal du vente, til brændstoffet har nået den faste tank. Gentag tænding 2 eller 3 gange.
	Knitrende lyd	Denne lyd laves af den elektriske tænding.
	Hvid røg	Dette kan ske, hvis brændstoffet ikke cirkulerer korrekt forbi brænderen.
Under tænding eller slukning	Røg og en ubehagelig lugt, første gang kaminen anvendes	Det er beskyttelseslakken, der bliver varm. Det stopper efter kort tid. Sørg for mere ventilation.
	Den omgivende temperatur stiger ikke, og den ønskede temperatur er højere.	Rummet er for stort.
	Flammen lyser rødt.	Den omgivende luft er fugtig eller salt, eller den indeholder mange urenheder.
	Den omgivende temperatur falder ikke, og den ønskede temperatur er lavere.	Kaminen anvendes i et lille, isoleret rum, eller temperaturen udenfor er relativt høj. Sluk kaminen.
	Den viste omgivende temperatur er ikke den samme, som et termometer viser.	Det skyldes, at den viste omgivende temperatur er en angivelse af den gennemsnitlige temperatur i rummet.
	Små bankelyde, når kaminen er i brug eller umiddelbart efter slukning.	Dette er lyden af metallet, der udvider sig.
	Støj 8 sekunder efter slukning.	En tikkende lyd kan opstå, når kaminen køler af.

## INFORMATIONSDISPLAYET

Informationsdisplayet ❶ er ikke kun beregnet til at vise den indstillede tid og temperatur (kap. C, E og F), men også til at give meddelelse om funktionsfejl. Koden i informationsdisplayet fortæller Dem, hvad der er galt:

Kode	Information	Handling
Time ----	Kaminen er blevet slukket automatisk grundet strømsvigt eller en dårlig forbindelse.	Tilslut strømmen igen, eller reparer forbindelsen. Tryk på knappen ON / OFF 20 igen.
E01	Et jordskælv (styrke 5 eller derover), stærke vibrationer eller rystelser sikrer, at kaminen slukkes automatisk. (Sikkerhedssystemet mod rystelser fungerede).	Kontroller, at der ikke findes brændbare materialer i nærheden af kaminen eller brændstofflækager. Tryk på knappen ON / OFF 20 igen.
E02 E03	Kaminen er automatisk blevet slukket efter en fejl eller under tænding eller grundet vand eller støv i brændstoffiltret eller i den faste tank.	Fjern vandet og støvet i den faste tank. Rengør brændstoffiltret (se kapitel L). Tryk på knappen ON / OFF 20 igen.
E07	En stigning i den omgivende temperatur har slukket kaminen. (Temperaturovervågningssystemet fungerede).	Udluft rummet. Lad kaminen køle af. Tryk på knappen ON / OFF 20 igen.
Filter E09	Kaminen er blevet slukket automatisk, fordi den varme luftstrøm, ventilatoren eller ventilatorfiltret er blokeret eller obstrueret af noget. (Sikkerhedssystemet mod overophedning fungerede).	Fjern hindringerne fra ventilatoråbningen. Rengør ventilatorfiltret (se kapitel L). Tryk på knappen ON / OFF 20 igen. Kontakt forhandleren, hvis problemet opstår igen, når du har taget ovenstående forholdsregler.
E13	Kaminen er blevet slukket i et lukket rum. (Sikkerhedssystemet mod mangelfuld forbrænding fungerede).	Udluft rummet, og tryk på knappen ON / OFF 20 igen. Sørg for, at rummet er tilstrækkeligt ventileret.
ON-indikatoren blinker. Err lyser	Kaminen blev stoppet automatisk, fordi knappen ON / OFF blev trykket ned eller var blokeret.	Fjern hindringerne omkring knapperne på displayet. Tryk på knappen ON / OFF 20 igen.
F00 – F30	Dårlig funktion. Kaminen har brug for vedligeholdelse.	Notér de viste meddelelser, og sluk kaminen. Kontakt forhandleren.



Symptomer	Årsager	Forholdsregler, der skal træffes
Kaminen tændes ikke	Børnesikringen lyser.	Slå børnesikringen fra.
Brændstofindikatorlam- pen virker ikke	Tanken er tom.	Fyld tanken.
	Tanken er beskadiget.	Udskift tanken.
	Der er snavs, støv eller vand på filtret og/eller i den faste tank.	Rengør den faste tank og brændstoffiltret.
Strømtab	Brændstofindikatoren blinker.	
	Brændstofindikatoren blinker.	Fyld tanken.
	Der har været anvendt en dårlig brændstofkvalitet.	Fjern brændstoffet fra de to tanke, og skyl derefter med det korrekte brændstof.
Unormal forbrænding	Der har været anvendt en dårlig brændstofkvalitet.	Fjern brændstoffet fra de to tanke, og skyl derefter med det korrekte brændstof.
	Dårlig ventilation.	Udluft regelmæssigt.
	Støv på ventilatorfiltret.	Rengør ventilatorfiltret.
Ubehagelig lugt	Der har været anvendt en dårlig brændstofkvalitet.	Fjern brændstoffet fra de to tanke, og skyl derefter med det korrekte brændstof.
	Intet brændstof i tanken.	Fyld tanken.
	Brændstoflækage eller spildt brændstof.	
Brændstoflækage	Flyt kaminen, tanken er ikke tom.	Brug ikke kaminen mere, og kontakt forhandleren.
	Der har været anvendt en dårlig brændstofkvalitet.	

Kontakt altid forhandleren i tilfælde af fejlfunktion, der ikke er angivet ovenfor, og/eller hvis fejlen bliver ved med at opstå, selvom du bruger de ovennævnte løsninger.

## AUTOMATISK SLUKNING

Denne Kamin er udstyret med et sikkerhedssystem, der sørger for at kaminen automatisk slukker efter 36 timers uafbrudt drift. Hvis De måtte ønske det, kan kaminen tændes igen, ved at trykke på ON/OFF knappen 20 (se kapitel D).

## I BØRNESIKRING

Børnesikringen kan bruges til at forhindre, at børn ændrer kaminens indstillinger ved et uheld. Når kaminen er tændt, og børnesikringen slået til, kan kaminen kun slukkes. Andre funktioner er spærret. Hvis kaminen allerede er slukket, forhindrer børnesikringen også, at kaminen tændes ved et uheld. Børnesikringen aktiveres ved at holde den pågældende knap 15 nede i mere end 3 sekunder. CHILD LOCK indikatoren vil lyse på informationsdisplayet (fig.O) hvilket betyder, at børnesikringen er aktiveret. Børnesikringen slås fra ved at trykke på knappen 15 og holde den nede i mere end 3 sekunder.

## J DEN KORREKTE BRUG AF "SAVE"

Med "SAVE" funktionen kan temperaturen holdes inden for et bestemt område. Når denne funktion er aktiveret, slukkes ovnen automatisk, hvis rumtemperaturen ligger mere end 3° C over den indstillede temperatur. Når temperaturen igen når den indstillede temperatur, tændes ovnen automatisk igen.

"SAVE" aktiveres ved at trykke den pågældende knap 21 ned. Lampen "SAVE" lyser. Ved at trykke på SAVE igen slås funktionen fra.



Også uden indstillingen "SAVE" sørger ovnen for, at den indstillede temperatur så vidt muligt holdes, ved at dens opvarmningskapacitet tilpasses. "SAVE" er en energisparefunktion, der f.eks. kan bruges, hvis De ikke er til stede i rummet, eller hvis rummet skal holdes frostfrit.

## K 'OIL'-INDIKATOREN

Hvis indikatoren for lavt brændstofniveau lyser, og der samtidig udsendes en kort lyd, er brændstoftanken tom. Kaminen brænder automatisk ved den laveste indstilling i en periode på omkring 80 minutter. Brændstoftanken skal fyldes op igen.

DK

- Fjern den aftagelige tank fra kaminen, og fyld den med nyt brændstof (uden for beboelsesområdet på et sikkert sted) (se kapitel B)

Hvis du ikke gør noget, bliver brændstoftanken tømt, og displayet viser "E 03" (fig. Q). Kaminen slukkes automatisk.

For at tænde kaminen igen skal du fylde tanken og vente et par minutter.


Tryk derefter på knappen ON / OFF .

## L VEDLIGEHOLDELSE

Sluk for kaminen, og lad den køle af, inden De påbegynder nogen form for vedligeholdelse. Træk også stikket ud af stikkontakten. Deres kamin kræver næsten ingen vedligeholdelse.

### Rengør ventilatorfiltret (Fig. R).

#### Rengør brændstoffiltret:

1. Fjern brændstoftanken  fra kaminen, og fjern brændstoffiltret (fig. S). Dette kan dryppe, så hav en klud parat.
2. Bank brændstoffiltret tomt mod et fast underlag og med bunden i vejret, så urenheder fjernes. **(Rens aldrig brændstoffiltret med vand!).**
3. Sæt brændstoffiltret tilbage i kaminen.

Det anbefales, at støv og pletter fjernes med jævne mellemrum med en fugtig klud, da der ellers let kan opstå pletter, der er svære at fjerne.



Undgå brug af opløsningsmidler eller alkohol til rengøring af kaminen, da dette kan udgøre en risiko for brand. Rengør meget beskidte komponenter med et let syntetisk rensmiddel.



Fjern aldrig selv nogen dele fra kaminen. Ved en eventuel reparation, skal De altid kontakte Deres forhandler.



Hvis el-ledningen er beskadiget, må den kun udskiftes af en autoriseret installatør, og den skal udskiftes med en ledning af typen HO5 VV-F.

## M OPBEVARING (SLUT PÅ FYRINGSSÆSONEN)


Efter fyringssæsonen skal kaminen opbevares et sted, hvor den ikke bliver støvet, så vidt muligt i den originale emballage.

Resterende brændstof kan ikke bruges i den næste fyringssæson. Brug derfor altid det hele. Hvis De alligevel har lidt til overs, må det ikke smides væk, men skal bortskaffes i henhold til reglerne om kemisk affald, som gælder i Deres kommune.

Begynd altid den nye fyringssæson med nyt brændstof. Når kaminen på ny tages i brug følges vejledningen (fra kapitel A).

## N TRANSPORT

For at forhindre at kaminen lækker under transport, skal der tages følgende forholdsregler:

1. Lad kaminen køle af.
2. Fjern brændstoftanken  fra kaminen og tag brændstoffilteret ud. Det kan dryppe lidt fra dette, hav derfor en klud parat. Opbevar ikke brændstoffiltret og brændstoftanken i kaminen.
3. Tøm den faste brændstoftank (fig. U).
4. Sæt transportdækslet på.
5. Transporter altid kaminen i lodret stilling.

DK

10

Tøm den faste brændstoftank helt ved hjælp af en brændstofpumpe før transport, eller hvis der er kommet forkert eller snavset brændstof i tanken. Fjern først brændstoffilteret, og indsæt derefter brændstofpumpen i den tomme faste brændstoftank. Følg samme procedure, hvis der er kommet vand i brændstoftanken.

## O TEKNISKE DATA

	SRE 0031 TC
Tænding	electrical
Brændstof	paraffin
Kapacitet (kW)*	1.08 - 3.10
Velegnet rum (m <sup>3</sup> )**	50 - 120
Brændstofforbrug (l/time)*	0.323
Brændstofforbrug (g/time)*	258
Brændetid pr. tank (timer)*	15.5
Indhold skiftetank (liter)	5
Vægt (kg)	7.7
Mål (mm) (inklusive bundplade)	bredde 371
	dybde 299
	højde 429
Tilbehør	transportprop, manuel hævepumpe
Netspænding	230V - AC 50 Hz
El-forbrug nom. (ved opstart / under drift)	335 W - 250 W
EL-forbrug gem. (under drift) Min-Max	78 W - 123 W

\* Ved indstilling på højeste stand

\*\* De oplyste værdier er vejledende

CE-mærkningen svarer til overensstemmelse med standarderne EN 60-335 del 1 (1995) og EN 50-165 (08/97).

## P GARANTIBETINGELSER

Der ydes 4 års garanti på Deres kamin, hvor garantien løber fra købsdagen. Inden for denne periode reparerer alle materiale- og fremstillingsfejl gratis. Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af kaminen eller dele af denne er altid for købers regning. Følgende regler gælder for denne garanti:

1. Alle yderligere krav på skadesgodtgørelse, inklusiv efterfølgende skade afvises udtrykkeligt.
2. Alle reparationer eller udskiftning af dele i garantiperioden medfører ikke forlængelse af garantien.
3. Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer, hvis der er monteret uoriginale reservedele, eller hvis kaminen har været repareret af tredjemand.
4. Garantien gælder ikke for dele, der er udsat for normal slitage, som f.eks. den manuelle hævepumpe.
5. Garantien gælder kun, hvis De kan forevise det originale daterede købsbevis, og hvis der ikke er foretaget ændringer på dette.
6. Garantien gælder ikke for skade, der er opstået ved handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, ved forsømmelse eller ved brug af forkert eller forældet brændstof. Forkert brændstof kan endog være farligt\*\*. Derfor anbefales brugen af Qlima Premium Quality Fuels i kaminen. Qlima Premium Quality Fuels er et kvalitetsprodukt, som er specielt velegnet til brug i kaminen.

For at undgå unødvendige omkostninger anbefales det altid at læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis der ikke kan findes en løsning i denne, indleveres kaminen til reparation hos Deres forhandler.

\* Ved brug af forkert brændstof soder vægen til (bliver hård).

\*\* Letantændelige stoffer kan f.eks. medføre en ukontrollabel forbrænding med stikflammer. Prøv i så tilfælde ikke at flytte kaminen, men sluk omgående for den. I nødstilfælde kan der anvendes en ildslukker, men i så fald udelukkende af type B: kulsyre- eller pulverslukker.



Elektriske apparater må ikke indgå i almindeligt usorteret husholdningsaffald: brug separate opsamlingsfaciliteter. Kontakt de kommunale myndigheder for information om muligheder for opsamling. Hvis elektriske apparater bortskaffes på losseplads eller lignende, kan farlige stoffer sive ned til grundvandet og derigennem nå fødekæden, til skade for helbred og velfærd. Ved udskiftning af gamle apparater med nye, er forhandleren forpligtet til at modtage det gamle apparat som affald uden beregning.

## ⓔ SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO

- Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
- No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
- Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.
- No utilice la estufa en habitaciones polvorientas ni en lugares donde haya corrientes de aire, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.
- Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.
- Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
- No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
- Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
- La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.
- Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.
- Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

## PELIGRO

- No sumerja el aparato en agua, y evite que entre agua en el aparato.
- Nunca debe abrir el aparato, ya que esto puede causar una descarga eléctrica.

## AVISO

- La instalación deberá realizarse en total conformidad con las leyes, regulaciones y normas locales.
- Verifique si la tensión indicada en la placa de tipo corresponde con la de la red local de electricidad, antes de conectar el aparato.
- El aparato puede conectarse a tensiones de ~230 V.
- Cuando el cable de alimentación está averiado, deberá evitar situaciones peligrosas haciéndolo sustituir por un centro de servicio autorizado o por personas de similar competencia.
- Para las tareas de inspección o reparación, deberá llevar el aparato siempre a un centro de servicio autorizado.
- Las reparaciones por personas no autorizadas pueden dar lugar a situaciones extremadamente peligrosas para el usuario.
- No intente reparar el aparato usted mismo. En tal caso su garantía quedará anulada.
- Evite que el cable de alimentación pueda entrar en contacto con superficies calientes.
- Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- El enchufe debe estar accesible en cualquier momento.
- No introduzca ningún objeto en las aberturas del aparato.
- No coloque el aparato inmediatamente debajo de un enchufe.
- No cubra el aparato, así evitará que se sobrecaliente.
- No utilice este calentador en los alrededores inmediatos de un baño, una ducha o una piscina.
- El calefactor se debe instalar de manera que los interruptores y otros controles queden fuera del alcance de la persona que se encuentra en la bañera.
- Los menores de 3 años deben mantenerse lejos, a menos que se encuentren bajo supervisión constante.
- Los menores de 3 a 8 años de edad sólo deben encender o

apagar el equipo siempre que se haya colocado o instalado en su posición operativa normal conforme a diseño y que el menor se encuentre bajo supervisión o haya recibido instrucciones precisas sobre el uso del dispositivo de forma segura y comprenda los riesgos implícitos.

- Los menores de 3 a 8 años de edad no deben enchufar, regular, limpiar o realizar tareas de mantenimiento en el equipo.
- CUIDADO: algunas partes de este producto pueden alcanzar temperaturas elevadas y ocasionar quemaduras. Se debe prestar especial atención mientras los menores, y personas vulnerables, estén presentes.

## ATENCIÓN

- Cuando el aparato produce un olor extraño o un sonido anormal, deberá apagarse inmediatamente y desconectarse de la red de electricidad. Lleve al aparato a un centro de servicio autorizado.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente conforme a las instrucciones de manejo, antes de desplazar o limpiarlo.
- Procure que el aparato y el cable de alimentación se encuentren siempre fuera del alcance de los bebés (como mínimo a 1 metro de distancia).
- No use el aparato en lugares húmedos o cerca de agua, a menos que pertenezca a la clase de protección IPX4 (vea la placa de tipo). Sólo los aparatos de la clase IPX4 pueden usarse en estas circunstancias.
- Evite usar el aparato en lugares con una humedad de aire superior al 95%.
- Evite exponer al aparato a temperaturas extremas (calor o frío) o a la luz directa del sol.
- No use el aparato al exterior.
- No debe inclinarse el aparato ni tampoco debe moverse mientras que esté funcionando.
- No use cables de extensión ni tampoco adaptadores múltiples.
- Cuando el aparato no se utiliza, siempre deberá sacarse el enchufe de la toma de corriente.

## EL USO A GRANDES RASGOS

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto.
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Qlima, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado. Le aconsejamos Qlima Premium Quality Fuels por su alta calidad constante en todas y cada una de sus garrafas.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

## LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

### VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como calefactor en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes). Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana hacia el exterior ( $\pm 2,5$  cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo  $50 \text{ cm}^2$ ). No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

Este producto no puede ser utilizado como fuente de calor principal.

**Instrucciones específicas para Francia:** Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 18-07-2002 y 25-06-2010. Se prohíbe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores.

Esta estufa portátil de combustible líquido está destinada para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

**Instrucciones específicas para el Reino Unido:** Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

**El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:**

### NO

- no use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos;
- no use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1000 metros;
- no modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.

### EL COMBUSTIBLE APROPIADO

Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua, como Qlima Premium Quality Fuels. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- ▶ mayor probabilidad de que se produzcan averías
- ▶ una combustión incompleta
- ▶ una reducción en la durabilidad de la estufa
- ▶ la formación de humo y/o malos olores
- ▶ residuos en la rejilla o en el revestimiento

El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

E

15

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.

## MANUAL

### A INSTALACION DE LA ESTUFA

1. Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido. Además de la estufa, la caja debe contener:
  - ▶ un tapón de transporte (amarillo)
  - ▶ el presente manual de instruccionesGuarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.
2. Abra la tapa del compartimento para el depósito ③ y retire el cartón y el plástico. Pegue la etiqueta por la cara interior de la tapa.
3. Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B*.
4. El suelo debe ser sólido y nivelado. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.
5. Utilice el soporte de seguridad horizontal ⑪ para evitar que las cortinas cubran el ventilador (fig. B).
6. Introduzca el enchufe ⑬ en la toma (230 Voltios - CA/50 Hz) y grabe la hora correcta con los botones de ajuste ⑰ (vea *capítulo C*).
7. Su estufa está ahora lista para su uso.

### B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

1. Asegúrese de que la estufa está apagada.
2. Abra la tapa y extraiga el depósito extraíble de la estufa (fig. C). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón orientado hacia arriba, asa en el suelo) y retire el tapón.
3. Retire el tapón de metal (desenrosque). Fácil apertura sujetando la parte exterior blanca (fig. D).
4. Llene el depósito extraíble usando una bomba de combustible (consulte las instrucciones de operación de la bomba de combustible.) Tome la bomba manual de combustible e introduzca el tubo liso, más rígido en el bidón, procurando que éste último esté colocado más alto que el depósito extraíble (fig. E). Introduzca la goma flexible ranurada en el orificio del depósito extraíble.
5. Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble (fig. F). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba. Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).
6. Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retirela con cuidado. Cierre el depósito, coloque el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.
7. Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa.



- No mueva la estufa tras volver a montar el depósito.
- Preste atención a no dañar el tapón mientras rellena el depósito. La deformación del tapón puede provocar fugas de combustible.

8. Vuelva a encender la estufa.

### C AJUSTE DE HORA

Ajuste la hora para utilizar la estufa como reloj o para usar el temporizador. Podrá ajustar la hora incluso con la estufa encendida.

1. Pulse la tecla Mode ⑱ para ajustar la hora (fig. G). Aparecerán parpadeando en pantalla el mensaje Time set y la hora.
2. Pulse las teclas (▼) o (▲) ⑲ para ajustar la hora. La hora aparecerá indicada entre 00:00 y 23:59. Pulse la tecla (▲) para adelantar y (▼) para retrasar el reloj. La hora cambiará en incrementos de un minuto cada vez que pulse una de estas dos teclas. La hora en pantalla cambiará en incrementos de diez minutos si mantiene pulsada la tecla (Fig. H).
3. Pulse de nuevo la tecla Mode ⑱ para activar la función temporizador. Consulte el capítulo F.
4. Pulse la tecla Mode ⑱ para visualizar la hora (fig. I). Si el reloj no se ha puesto en hora, la pantalla mostrará ---:--.

Deberá ajustar la hora después de un corte eléctrico o si la estufa se desenchufa de la toma de corriente.



## D ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva despide siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.



Encienda la estufa siempre con el botón de ON / OFF **20**. No utilice nunca cerillas o un mechero.

1. Pulse la tecla ON / OFF **20**.  
Se iluminará el indicador de encendido: aparecerán en pantalla la temperatura deseada y la temperatura ambiente (Fig. J). La temperatura ambiente se muestra a partir de 1° C. Si la temperatura se encuentra por debajo de los 0° C, no se muestra. El encendido tardará, aproximadamente, unos 45 segundos.
2. Combustión normal:
  - La llama presenta un color azul
  - La rejilla del quemador puede ponerse al rojo vivoCombustión anómala:
  - La llama presenta un color amarillo y azul. Si este fuera el caso, tome las medidas oportunas.

Esta estufa no puede mantenerse encendida durante periodos continuos superiores a 36 horas. Pasadas 36 horas, se detiene automáticamente, incluso rellenando el depósito dentro de dicho periodo.

## E AJUSTE DE LA TEMPERATURA DESEADA

Con la estufa encendida, puede modificarse la temperatura deseada empleando las teclas de ajuste **20** (Fig. K). Para aumentar la temperatura, pulse la tecla ▲. Para reducir la temperatura, pulse la tecla ▼. Cada vez que pulse la tecla de ajuste, modificará la temperatura en 1° C. La temperatura puede establecerse desde un mínimo de 5°C hasta un máximo de 26° C.



- Si la estufa se emplea en una estancia reducida, en un espacio bien aislado o si la temperatura exterior es relativamente alta, la temperatura ambiente puede acabar siendo superior a la temperatura deseada. En ese caso, apague la estufa.
- La temperatura mostrada es la temperatura ambiente media. Esta temperatura podría no corresponder con la indicada por un termómetro.

## F LA UTILIZACION DEL TEMPORIZADOR (TIMER)

El temporizador permite encender la estufa de forma automática, a una hora previamente programada. Para programar el temporizador, es necesario que el reloj indique la hora correcta y la estufa debe estar apagada. Proceda como sigue:

1. Compruebe que el reloj está puesto en hora (*consulte el capítulo C*).
2. Pulse la tecla Mode **18** (Fig. L) hasta que aparezca en pantalla el mensaje Timer Set.
3. Pulse las teclas (▼) o (▲) **19** para ajustar la hora de encendido de la estufa deseada. Pulse la tecla (▲) para adelantar y (▼) para retrasar el reloj. La hora cambiará en incrementos de un minuto cada vez que pulse una de estas dos teclas. La hora en pantalla cambiará en incrementos de diez minutos si mantiene pulsada la tecla (Fig. M).
4. Pulse la tecla ON / OFF **20** para encender la estufa (el indicador se iluminará). No es necesario pulsar esta tecla si la estufa está encendida.
5. Pulse la tecla del temporizador (TIMER) **17**. El indicador se apaga. El indicador del temporizador se iluminará, quedando ajustada dicha función.



Tenga cuidado de no pulsar de nuevo el botón ON / OFF **20** tras ajustar el temporizador; hacerlo restablecería dicha función.

6. La estufa se encenderá a la hora escogida.



- Para cancelar el temporizador, pulse la tecla ON / OFF **20** (el indicador del temporizador se apagará).
- Ajuste el temporizador y el reloj de nuevo tras un corte eléctrico.
- Tras un terremoto o un impacto, la pantalla mostrará el código E01. Restablezca el error y repita los pasos, partiendo del punto 4, para ajustar de nuevo el temporizador.

### FUNCIÓN 3H OFF

Si la estufa está funcionando y se pulsa el botón **3H/OFF** **22**, esta se apagará automáticamente tres horas después (tras pulsar el botón). Durante el periodo de cuenta atrás, se puede desactivar este ajuste pulsando de nuevo el botón. En la pantalla se muestra el estado de esta función.

## G APAGADO DE LA ESTUFA

1. Pulse la tecla ON / OFF **20**. El piloto rojo parpadeará durante un periodo de 8 segundos, aproximadamente, y la estufa se apagará. Compruebe siempre que la llama se apaga.



El ventilador continuará en funcionamiento tras el apagado durante 3 minutos, aproximadamente, para enfriar el interior de la estufa. Si corta la corriente antes, podrían surgir síntomas incontrolados, y dañar la estufa (liberación de humos, olores, etc.).

## H SI SURGEN PROBLEMAS

Los síntomas mencionados anteriormente no representan fallos ni funcionamientos anómalos de la unidad. Compruebe la lista.

	Síntomas	Causas
Al encender	El encendido resulta tedioso	El encendido tarda más de 45 segundos. Tras rellenar el depósito, espere a que el combustible alcance el depósito fijo. Repita el proceso de encendido 2 o 3 veces.
	Crepitación	Este sonido lo genera el encendido eléctrico.
	Humo blanco	Puede generarse si el combustible no pasa adecuadamente por el quemador
Durante el encendido o apagado del aparato	Humo y olor desagradables durante el primer uso	Lo genera la laca protectora al calentarse. Pronto cesará. Ventile más la estancia.
	La temperatura ambiente no aumenta y la temperatura deseada es superior.	La estancia es demasiado grande.
	La llama produce resplandores rojos.	El aire del ambiente es húmedo, salino o contiene demasiadas impurezas.
	La temperatura ambiente no disminuye y la temperatura deseada es inferior.	La estufa se está empleando en una estancia pequeña aislada o la temperatura exterior es relativamente alta. Apague la estufa.
	La temperatura ambiente visualizada no es la misma que indica un termómetro.	El motivo es que la temperatura ambiente es un indicador de la temperatura media de la estancia.
	Se oyen pequeños golpeteos con la estufa encendida o inmediatamente después de apagarla.	Se trata del sonido característico de la dilatación del metal.
	Ruido 8 segundos después de apagarla.	Puede producirse un "tic-tic" al enfriarse la estufa.

## LA INFORMACION DEL DISPLAY

El display de información **1** no solamente sirve para mostrarle la hora y temperatura (programadas) (*capítulo C, E y F*), sino que a la vez nos indica eventuales fallos. El código del display le informa del estado:

Código	Información	Actuación
Time ----	La estufa se ha apagado de forma automática tras un corte de corriente o por una mala conexión.	Vuelva a activar la corriente eléctrica o arregle la conexión. Pulse de nuevo la tecla ON / OFF <b>20</b> .
E01	Un terremoto (de magnitud 5 o superior), vibraciones fuertes o impactos provocarán el apagado automático de la estufa. (Se ha activado el sistema de seguridad anti-impactos).	Asegúrese de que no haya materiales combustibles en los alrededores de la estufa ni fugas de combustible. Pulse de nuevo la tecla ON / OFF <b>20</b> .
E02 E03	La estufa se ha apagado automáticamente tras un fallo o durante el encendido o debido a la presencia de agua o polvo en el filtro de combustible o en el depósito fijo.	Elimine el agua y el polvo del depósito fijo. Limpie el filtro de combustible (consulte el capítulo L). Pulse de nuevo la tecla ON / OFF <b>20</b> . Si el error persiste, acudir al SAT.
E07	Un aumento de la temperatura ambiente ha apagado la estufa. (Se ha activado el sistema de supervisión de temperatura).	Ventile el espacio. Permita que la estufa se enfríe. Pulse de nuevo la tecla ON / OFF <b>20</b> .
Filter E09	La estufa se ha apagado automáticamente debido a una corriente de aire caliente, a que el ventilador o el filtro del ventilador se ha obstruido o a que algo lo ha inhibido. (Se ha activado el sistema de seguridad anti-sobrecalentamiento).	Retire los obstáculos de la abertura del ventilador. Limpie el filtro del ventilador (consulte el capítulo L). Presione de nuevo la tecla ON/OFF <b>20</b> . Si es problema persiste tras aplicar las medidas indicadas, póngase en contacto con su distribuidor.
E13	La estufa se ha apagado en una estancia cerrada. (Se ha activado el sistema de seguridad contra combustiones incompletas).	Ventile la estancia y vuelva a pulsar la tecla ON / OFF <b>20</b> . Asegúrese de que la estancia dispone de suficiente ventilación.
El indicador de encendido ON parpadea. Se ilumina el mensaje Err	La estufa se ha apagado automáticamente tras mantener pulsada la tecla ON / OFF o bloquearla.	Retire los obstáculos alrededor de los botones en la pantalla. Presione de nuevo la tecla ON/OFF <b>20</b> .
F00 – F30	Funcionamiento deficiente. La estufa requiere mantenimiento	Anote los mensajes que aparecen en pantalla y apague la estufa. Contacte con su distribuidor.

E

18

Síntomas	Causas	Medidas necesarias
La estufa no se enciende	Se ilumina el seguro infantil	Desconecte el seguro infantil
El testigo luminoso indicador de combustible no funciona	El depósito está vacío	Rellene el depósito
	El depósito está deformado	Sustituya el depósito
	Partículas de polvo o agua en el filtro o en el depósito fijo	Limpie el depósito fijo y el filtro de combustible.
Pérdida de potencia	El indicador de combustible parpadea	Llene el depósito
	El indicador de combustible parpadea	Llene el depósito
	Se ha empleado combustible de mala calidad.	Extraiga el combustible de ambos depósitos y, a continuación, aclare con el combustible correcto.
Combustión anómala	Se ha empleado combustible de mala calidad.	Extraiga el combustible de ambos depósitos y, a continuación, aclare con el combustible correcto.
	Ventilación deficiente	Ventile regularmente
	Polvo en el filtro del ventilador	Limpie el filtro del ventilador
Olores desagradables	Se ha empleado combustible de mala calidad.	Extraiga el combustible de ambos depósitos y, a continuación, aclare con el combustible correcto.
	No hay combustible en el depósito	Llene el depósito
	Fuga de combustible o combustible derramado	Deje de utilizarla y contacte con su distribuidor
Fuga de combustible	Mueva la estufa, el depósito no está vacío	Deje de utilizarla y contacte con su distribuidor
	Se ha empleado combustible de mala calidad.	Deje de utilizarla y contacte con su distribuidor

En caso de producirse fallos no mencionados en esta lista y/o cuando el fallo vuelva a producirse después de medidas de corrección, siempre debe consultar con su proveedor.

## APAGADO AUTOMÁTICO

Esta estufa está dotada de un sistema de seguridad que apaga la estufa automáticamente después de 36 horas de funcionamiento sin interrupción. Si lo desea, podrá encender la estufa de nuevo, oprimiendo el botón ON / OFF 20. (véase capítulo D).

## I EL SEGURO DE NIÑOS

El seguro de niños se utiliza para evitar que éstos cambien los ajustes de la estufa accidentalmente. Cuando la estufa está encendida con el seguro activado, solamente es posible apagarla. Cuando la estufa está apagada, el seguro evita que sea encendida accidentalmente. El seguro de niños se activa, oprimiendo el botón CHILD-LOCK 15 y manteniéndolo oprimido más de 3 segundos. El indicador CHILD-LOCK aparecerá en la pantalla digital (fig. O), quedando de esta manera activado el sistema de bloqueo de teclado para niños, en señal de que el seguro de niños está activado. Para desactivar el seguro de niños, mantener oprimido nuevamente el botón CHILD-LOCK durante más de 3 segundos.

## J USO CORRECTO DE LA FUNCION 'SAVE'

La función 'SAVE' permite limitar la temperatura. Cuando esta función está activada, la estufa se apagará automáticamente, cuando la temperatura ambiente sea 3°C superior a la temperatura programada. Al alcanzar la temperatura ambiente programada, la estufa volverá a encenderse automáticamente.

Para activar la función 'SAVE', oprima el botón de referencia 21. El piloto SAVE se encenderá. Para desactivar esta función, pulse una vez más el botón SAVE.



También sin el ajuste 'SAVE', la estufa cuida de mantener la temperatura programada aproximadamente, adaptando su capacidad calorífica. 'SAVE' es una posición de ahorro muy práctico.


## K EL INDICADOR 'OIL'

Si se ilumina el indicador de nivel de combustible bajo junto con un sonido breve, el depósito de combustible está vacío. La estufa funcionará automáticamente en su ajuste más bajo durante un periodo de 80 minutos, aprox. Debe rellenar el depósito de combustible.

- retire el depósito extraíble de la estufa y llénelo de combustible nuevo (salga del espacio habitable a un lugar seguro) (consulte el capítulo B)

Si no lo soluciona, el depósito de combustible se vaciará y la pantalla mostrará el mensaje "E 03" (Fig. Q). La estufa se apagará automáticamente.

Para volver a encender la estufa, rellene el depósito y espere unos minutos.

A continuación, pulse la tecla ON / OFF .

## L MANTENIMIENTO

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, apague la estufa y déjela enfriar. A continuación, desconéctela de la red. Su estufa requiere poco mantenimiento.

**Limpie el filtro del ventilador (Fig. R).**

**Limpie el filtro de combustible:**

1. Saque el depósito extraíble de la estufa y retire el filtro del combustible. Este puede gotear; tenga un trapo a mano.
2. Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. **(¡Nunca limpiar con agua!).** Y puede limpiar el filtro con papel de mano, en seco.
3. Coloque el filtro del combustible en la estufa.

Se recomienda quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no, podrían formarse manchas permanentes.



No emplee disolventes ni alcohol para limpiar la estufa, hacerlo supone un peligro de incendio. Limpie los componentes muy sucios con un agente de limpieza sintético suave.



No manipule Usted mismo otras piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.



Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo por el tipo H05 VV-F.

## M ALMACENAMIENTO (FIN DEL INVIERNO)

Llegado el fin de la temporada de invierno, le recomendamos que antes de guardarla, (si es posible en su embalaje original) deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en la temporada próxima. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos. En cualquier caso, comience el próximo otoño con combustible nuevo. Cuando vuelva utilizar la estufa, siga de nuevo las instrucciones (a partir del capítulo A).

## N TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

1. Deje enfriar la estufa.
2. Saque el depósito extraíble de la estufa y retire el filtro del combustible. Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.
3. Vacíe el depósito de combustible fijo (Fig. U).
4. Coloque el tapón de transporte amarillo en la unidad.
5. Transporte la estufa siempre en posición vertical.

Vacíe el depósito fijo usando una bomba de combustible antes del transporte, o cuando el combustible está sucio o del tipo incorrecto. Primero saque el filtro de combustible, y luego inserte la bomba de combustible en el depósito fijo y vacíelo. Siga el mismo procedimiento cuando el depósito de combustible contiene agua.

## O ESPECIFICACIONES

SRE 0031 TC	
Encendido	electrical
Combustible	paraffin
Capacidad (kW)*	1.08 - 3.10
Volumen apropiado del espacio (m3)**	50 - 120
Consumo de combustible (l/hora)*	0.323
Consumo de combustible (g/hora)*	258
Duración de combustión por depósito (hora)*	15.5
Contenido depósito extraíble (litros)	5
Peso (kg)	7.7
Dimensiones (mm) (placa de base incl.)	ancho 371
	profundo 299
	alto 429
Accesorios	bomba manual de combustible, tapón de transporte
Tensión de red	230V - AC 50 Hz
Consumo de energía nominal (en el encendido / en funcionamiento)	335 W - 250 W
Consumo de energía medio (en funcionamiento) Min-Máx	78 W - 123 W

\* En caso de estar en posición máxima

\*\* Estos valores son a título indicativo

La marca CE indica el cumplimiento de los estándares EN 60-335 1ª parte (1995) y EN 50-165 (08/97).

## P CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán arreglados sin coste alguno. Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador. Además, se aplican las siguientes reglas:

1. No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.
2. La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.
3. La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.
4. Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la bomba manual de combustible, vaporizador, etc no están cubiertas por la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6. La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso\*, por ello, se aconseja Qlima Premium Quality Fuels.

\* Las sustancias muy inflamables - no es el caso del Qlima Premium Quality Fuels, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, pero apáguela inmediatamente. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.



No deseché ningún dispositivo electrónico junto a los residuos habituales. Utilice los contenedores e instalaciones adecuadas para la recogida de este tipo de materiales. Consulte la normativa vigente y contacte con la administración correspondiente para obtener información acerca de las instalaciones de recogida disponibles. Si algún dispositivo electrónico se desecha en un vertedero o basurero no adecuado, alguna sustancia peligrosa podría filtrarse en la tierra y aparecer posteriormente en la cadena de alimentación, pudiendo dañar su estado de salud. Al sustituir un electrodoméstico o dispositivo electrónico por un modelo nuevo, el establecimiento minorista está obligado por ley a recoger y desechar adecuadamente dicho dispositivo sin carga económica alguna para el cliente.

## **GB TIPS FOR SAFE USE**

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
- Position the front of the heater at a distance of minimum 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
- Do not use the heater in dusty rooms or places with strong draughts. In either situation you will not have optimum burning. Do not use the heater in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimmingpool.
- Switch off the heater, before you leave or go to sleep. Unplug the heater as well, when you go away for a longer period of time (e.g. holidays).
- Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
- Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
- Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
- Beware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
- Always make sure that there is sufficient ventilation.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

## **DANGER**

- Do not immerse the appliance in water and do not let water run into it.
- Never open the appliance to prevent electric shock.

## **WARNING**

- The installation must be completely in accordance with local regulations, ordinances and standards.
- Check if the voltage indicated on the type plate corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- The appliance is suitable for mains voltages ranging from ~230 V.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by an authorized service centre or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Always return the appliance to an authorized service centre for examination or repair.
- Repair by unqualified people could cause an extremely hazardous situation for the user.
- Do not attempt to repair the appliance yourself, otherwise your guarantee becomes invalid.
- Keep the mains cord away from hot surfaces.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The plug must be accessible at all times.
- Do not insert objects into the openings of the device.
- The device must not be located immediately below a socket outlet.
- In order to avoid overheating, do not cover the device.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- The heater is to be installed so that switches and other controls cannot be touched by a person in the bath or shower.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance

**GB**

**23**

- in a safe way and understand the hazards involved.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION** — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

## CAUTION

- Switch off the appliance and disconnect it from the mains immediately if it produces a strange smell or an abnormal noise. Take the appliance to an authorized service centre.
- Switch off the appliance and unplug it according to the user instructions before you move or clean it.
- Make sure the appliance and the mains cord are always out of reach of babies (at least one metre away).
- Do not use the appliance if not IPX4 protection class (see type plate) in damp places or close to water. Only IPX4 class appliances are suitable for these circumstances.
- Do not use the appliance in places where the humidity level exceeds 95%.
- Do not expose the appliance to extreme heat or cold or to direct sunlight.
- Do not use the appliance outdoors.
- Never tilt or move the appliance while it is operating.
- Do not use any extension cords or multi-socket adapters.
- Always take the plug out of the socket when the device is not in use.

## GENERAL DIRECTIONS FOR USE

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (see chapter B).
- The first time the heater is ignited it will smell like “new” for a short time.
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- The use of Qlima Premium Quality Fuels as a heating fuel assures you that you have a good quality fuel.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

GB



## WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

### VENTILATE SUFFICIENTLY

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation. If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). It is important that every room where the heater is used has sufficient air intake and efficient air outflow (both openings must have a minimum cross section of 50 cm<sup>2</sup>). No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.

This product may not be used as a main heating device.

**Especially for France:** Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 18-07-2002 and 25-06-2010. The use of other fuels is forbidden.

Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers.

The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

**Especially for United Kingdom:** Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

**The user must comply with the following instructions for proper use:**

### DO NOT

- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins;
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1000 metres;
- modify the heater safety features.

The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.

### THE RIGHT FUEL

Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil, such as Qlima Premium Quality Fuels. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- ▶ increased possibility of malfunctioning
- ▶ incomplete combustion
- ▶ reduced heater lifetime
- ▶ smoke and/or fumes
- ▶ deposits on the grid or mantle

Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high-quality water-free pure paraffine oil is not covered by the warranty.

Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.

## A INSTALLING THE HEATER

1. Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:

- ▶ a transportation cap
- ▶ these directions for use

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

GB

25

2. Open the lid of the tank compartment ③ and remove the piece of cardboard.
3. Fill the removable tank as indicated in *Section B*.
4. The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not try to correct the situation by placing books or other goods under the heater.
5. Use the horizontal safety bracket ⑪ to prevent the curtains from covering the ventilator (Fig. B.).
6. Insert the plug ⑬ into the wall-socket (230 Volts - AC / 50 Hz) and set the correct time using the adjustment keys ⑰ (refer to *Section C*).
7. Your heater is now ready for use.

## B FILLING FUEL

Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:

1. Make sure that the heater is switched off.
2. Open the upper lid and lift the removable tank out of the heater (Fig. C). **Note: Some drops may leak from the tank.** Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on floor and take off the fuel cap.
3. Remove the metal cap (unscrew). Easy to open by holding the outside (fig. D.).
4. Fill the removable tank using a fuel pump (refer to fuel pump operation instructions.) Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. E). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.
5. Check the removable tank fuel gauge while filling the tank (Fig. F). Stop filling once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).
6. Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerrycan and carefully remove the pump. Carefully reposition the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.
7. Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.



- Do not move the heater after reinstalling the tank.
- Take care not to damage the cap while filling the tank. Deformation of the cap can lead to fuel leakage.

8. Turn the heater on again.

## C SETTING THE TIME

Set the time to use the heater as a clock or if using the timer. You can even set the time when the heater is on.

1. Press the mode key ⑱ to set the time (fig. G). Time set and the time flash on the display.
2. Press the buttons (▼) or (▲) ⑲ to set the time. The time displays the numbers 00:00 to 23:59. Press the (▲) button to go forwards and the (▼) button to go backwards. The time will change in one minute steps each time you press one of these 2 buttons. The time on the display will change in ten minute steps if you keep the button pressed (fig. H.).
3. Press the mode key ⑱ again to activate the timer function. See chapter F.
4. Press the mode key ⑱ to display the time (fig. I.). If the time is not set, the display indicates ----.

The time must be set again after a power cut or if the plug has been removed from the socket.

## D IGNITING THE HEATER

When used for the first time, a new heater may give out a smell for a short while. You should therefore provide extra ventilation.



Always ignite the heater with the ON / OFF button ⑳. Never use matches or a cigarette lighter.

1. Press the ON / OFF button ⑳. The ignition indicator will light up: the required temperature and the ambient temperature are displayed (fig. J.). The ambient temperature is displayed from 1°C. If the temperature is below 0°C, Lo is displayed. Ignition takes about 45 seconds.

2. Normal combustion:
    - The flames are blue
    - The burner grille can become red
- Abnormal combustion:
- The flame is yellow and blue In this case take appropriate measures.

This heater cannot be switched on continuously for more than 36 hours. After 36 hours it stops automatically, even if the tank has been refilled within this period.

## E SETTING THE REQUIRED TEMPERATURE

If the heater is on, the required temperature can be changed using the adjustment buttons 20 (fig. K). To increase the temperature, press the ▲ button. To decrease the temperature, press the ▼ button. Each time you press the adjustment button the temperature changes by 1°C. The temperature can be set to a minimum of 5°C and a maximum of 26°C.



- If the heater is used in a small space, in a well-insulated space or if the outside temperature is relatively high, the ambient temperature can become higher than the required temperature. In this case, turn the heater off.
- The displayed temperature is the mean ambient temperature. This temperature may not correspond with that indicated by a thermometer.

## F USING THE TIMER

The timer allows you to switch on the heater automatically at a preset time. In order to switch on the timer, the correct time must have been set (refer to Section C) and the heater should be off. Follow the procedure below:

1. Check that the time is set properly (see chapter C).
2. Press the mode button 18 (fig. L) until Timer and Set appear in the display.
3. Press the (▼) or (▲) buttons 19 to set the required activation time for the heater. Press the (▲) button to go forwards and the (▼) button to go backwards. The time will change in one minute steps each time you press one of these 2 buttons. The time on the display will change in ten minute steps if you keep the button pressed (fig. M).
4. Press the ON / OFF buttons 20 to turn the heater on (the indicator will light up). It is not necessary to press this button if the heater is on.
5. Press the timer button 17. The indicator goes out. The time indicator will light up and the timer is set.




Take care not to press the ON / OFF button 20 again after setting the timer, this will reset the timer.

6. The heater turns on at the time chosen.




- To cancel the timer, press the ON / OFF button 20 (the timer indicator goes out).
- Set the timer and the clock again after a power cut.
- In case of an earthquake, or shocks, code E01 will appear in the display. Reset the error and repeat from point 4 to set the timer again.

### 3H OFF FUNCTION

When the heater is working and button  **20** is pushed, the heater will switch off automatically after three hours of operation (after pushing the button). During the countdown period this setting can be de-activated by pushing the button again. In the display the status of this function is shown.

## G TURNING THE HEATER OFF

1. Press the ON / OFF button  **20**. The red lamp flashes for about 8 seconds and the heater is turned off. Always check that the flame goes out.




The ventilator continues operating for about 3 minutes after turning off in order to cool the inside of the heater. If you turn off the power earlier, uncontrolled symptoms can occur (release of smoke, smell etc.)..








## H IN CASE OF PROBLEMS

The symptoms mentioned above are not faults and not abnormal. Check the list.

	Symptoms	Causes
While igniting	Igniting is tedious	Igniting takes about 45 seconds. After filling the tank, wait till the fuel has reached the fixed tank. Repeat ignition 2 or 3 times.
	Crackling sound	This sound is made by the electric ignition.
	White smoke	This can happen if the fuel does not circulate past the burner properly
During ignition or turning off	Smoke and an unpleasant smell during first use	That is the protective lacquer getting warm. This soon stops. Give the space more ventilation.
	The ambient temperature does not increase and the requested temperature is higher.	The space is too large.
	The flame glows red.	The ambient air is damp or salty or it contains too many impurities.
	The ambient temperature does not decrease and the requested temperature is lower.	The heater is being used in a small insulated space or the outside temperature is relatively high. Turn the heater off.
	The displayed ambient temperature is not the same as indicated by a thermometer.	This is because the displayed ambient temperature is an indication of the average temperature of the space.
	Small knocking noises when the heater is in operation or immediately after turning off.	This is the sound of the metal expanding.
	Noise 8 seconds after turning off.	A ticking sound: can occur when the heater cools off.

### THE INFORMATION DISPLAY

The information display  **1** not only serves as an indicator of the (set) time and temperature (sections C, E, and F), it also indicates any malfunctioning of the heater. The code on the information display tells you what is the matter:

Code	Information	Action
Time ----	The heater has been automatically turned off by a power cut or bad connection.	Restore power or restore the connection. Press the ON / OFF key  <b>20</b> again.
E01	An earthquake (magnitude 5 or more), strong vibrations or a shock will ensure that the heater automatically turns off. (The safety system against shocks has worked).	Make sure there are no combustible materials around the heater, or fuel leakages. Press the ON / OFF key  <b>20</b> again.
E02 E03	The heater has been automatically turned off after a fault or during ignition or due to the presence of water or dust in the fuel filter or in the fixed tank.	Remove the water and the dust in the fixed tank. Clean the fuel filter (see chapter L). Press the ON / OFF button  <b>20</b> again.
E07	An increase in ambient temperature has turned the heater off. (The temperature monitoring system has worked).	Ventilate the space. Let the heater cool off. Press the ON / OFF button  <b>20</b> again.
Filter E09	The heater has been automatically turned off because the hot air stream, the ventilator or the ventilator filter is blocked or hindered by something. (The safety system against overheating has worked).	Remove obstacles from the ventilator opening. Clean the ventilator filter (see chapter L) Press the ON/OFF button  <b>20</b> again. If the problem occurs again after taking the above measures, contact your dealer.
E13	The heater has been turned off in a closed space. (The safety system against incomplete combustion has worked).	Ventilate the space and press the ON / OFF button  <b>20</b> again. Ensure the space is sufficiently ventilated.
The ON indicator flashes. Err lights up	The heater has automatically stopped because the ON / OFF button was kept pressed in or was blocked.	Remove obstacles around the buttons of the display panel. Press the ON/OFF button  <b>20</b> again.
F00 – F30	Poor functioning. Heater needs maintenance	Note the messages displayed and turn the heater off. Contact your dealer.

GB

Symptoms	Causes	Measures to be taken
Heater doesn't ignite	The child safety catch lights up	Turn the child safety catch off
The fuel indicator lamp doesn't work	The tank is empty	Fill the tank
	The tank is deformed	Replace the tank
	Dirt particles dust or water on the filter and / or in the fixed tank	Clean the fixed tank and the fuel filter.
Power loss	The fuel indicator flashes	
	The fuel indicator flashes	Fill the tank
	A poor quality fuel has been used.	Remove the fuel from the two tanks, then rinse with the correct fuel.
Abnormal combustion	A poor quality fuel has been used.	
	Poor ventilation	Ventilate regularly
	Dust on the ventilator filter	Clean the ventilator filter
Unpleasant smells	A poor quality fuel has been used	Remove the fuel from the two tanks, then rinse with the correct fuel.
	No fuel in the tank	Fill the tank
	Fuel leakage or spilled fuel	
Fuel leakage	Move the heater, the tank is not empty	Do not use any more and contact your dealer
	A poor quality fuel has been used.	

## AUTOMATIC DEACTIVATION

This heater is fitted with a safety system that ensures that it switches off automatically after 36 hours continuous operation. If desired, you can switch the heater on again by pressing the ON/OFF button 20 (see section D).

## I CHILDPROOF LOCK

The childproof lock can be used to prevent children accidentally changing the heater settings. When the heater is burning and the childproof lock is on, the heater can only be switched off. Other functions are blocked then. If the heater has already been switched off, the childproof lock also prevents accidental ignition of the heater. Activate the childproof lock by pressing the CHILDLCK key 15 and holding it down for more than 3 seconds. The childlock indicator will appear on the information display (Fig. O), indicating that the childproof lock has been activated. Switch off the childproof lock by pressing the CHILDLCK key 15 and holding it down for more than 3 seconds once again.

## J THE CORRECT USE OF 'SAVE'

The 'SAVE' function allows you to limit the temperature. When this function is activated, the heater will automatically switch off, when the room temperature exceeds the set temperature by 3°C. Subsequently, when the room temperature has dropped again to the set temperature, the heater will automatically switch on again. Activate the 'SAVE' setting by pressing the appropriate 21 key. The SAVE indicator light will light up. Switch off the function by pressing the SAVE key once again.



Without the 'SAVE' setting your heater will maintain the set temperature by approximation as well, by adjusting its heating capacity. 'SAVE' is an economy setting, which you can use when, for instance, you are not present in the room or to keep it frost-free.

## K THE 'OIL' INDICATOR

If the low fuel level indicator lights up in combination with a short tone, then the fuel tank is empty. The heater will automatically burn at its lowest setting for a period of about 80 minutes. The fuel tank must be replenished.

- remove the removable tank from the heater and fill it with new fuel (outside the living space in a safe place) (see chapter B)

If you take no action, the fuel tank will be emptied and the display will indicate "E 03" (fig. Q). The heater is automatically turned off.

To ignite the heater once more, fill the tank and wait a few minutes.

Then press the ON / OFF button 20.

## L MAINTENANCE

Switch off the heater and let it cool down, before you start any maintenance work. Also disconnect the plug from the mains. Your heater needs hardly any maintenance.

**Clean the ventilator filter (Fig R).**

**Clean the fuel filter:**

1. Remove the removable tank ④ from the heater and remove the fuel filter (Fig. S). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand.
2. Remove the dirt by tapping the fuel filter upside-down against a hard surface. **(Never clean it with water!)**
3. Reinstall the fuel filter into the heater.

We recommend that you remove dust and stains from time to time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove.



Do not use solvents or alcohol to clean the heater: fire hazard. Clean very dirty components with a light synthetic cleaning agent.



Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.



When the power cord is damaged, it may only be replaced by an authorised fitter. Use a new cord of the type H05 VV-F.

## M STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

At the end of the heating season, you must store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used in the next heating season. We therefore recommend that you burn up all fuel. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste.

Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater follow the instructions again (*starting from section A and as specified*).

## N TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

1. Let the heater cool down.
2. Remove the removable tank ④ from the heater and remove the fuel filter. Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
3. Empty the fixed fuel tank (fig. U).
4. Place the transport cap.
5. Always move the heater in an upright position.

Make the fixed tank empty with a fuel pump before transportation or in case of wrong or dirty fuel. First remove the fuel filter and then insert the fuel pump into the empty fixed tank. Follow the same procedure if the fuel tank contains water.

## O SPECIFICATIONS

	SRE 0031 TC
Ignition	electrical
Fuel	paraffin
Capacity (kW)*	1.08 - 3.10
Suitable space (m <sup>3</sup> )**	50 - 120
Fuel consumption (l/hr)*	0.323
Fuel consumption (g/hr)*	258
Burning time per tank (hr)*	15.5
Capacity removable tank (litres)	5
Weight (kg)	7.7
Dimensions (mm) (including base plate)	width 371
	depth 299
	height 429
Accessories	Average power consumption (at operation) Min-Max
Mains	230V - AC 50 Hz
Rated power consumption (at ignition / at operation)	335 W - 250 W
Average power consumption (at operation) Min-Max	78 W - 123 W

\* At maximum setting \*\* Specified values are indicative

The CE marking corresponds with the compliance with the standards EN 60-335 part 1 (1995) and EN 50-165 (08/97)

## P WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 48-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components shall always be at the expense of the purchaser. The following provisions shall apply regarding this warranty:

1. We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
2. Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
3. The warranty shall no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.
4. The warranty shall not apply to parts that are subject to normal wear, such as the manual fuel pump.
5. The warranty shall only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.
6. The warranty shall not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous\*.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

\* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately. In case of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new once, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

## ① CONSIGLI PER UN USO SICURO

- L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
- Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
- Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.
- Non usare la stufa né in ambienti polverosi, né in ambienti esposti alle correnti d'aria. In entrambi i casi la stufa non raggiungerà una combustione ottimale. Non usare la stufa nelle vicinanze di un bagno, di una doccia o di una piscina.
- Spegnerla prima di uscire o prima di andare a letto. Se si rimane assenti per un lungo periodo di tempo (ad es. per vacanze), staccare anche la spina dalla presa.
- Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori e nelle latte apposite.
- Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
- Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
- La griglia della stufa diventa calda. Non coprire la stufa (pericolo di incendio).
- Assicurarsi sempre che la ventilazione sia sufficiente.
- Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
- I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.



## PERICOLO

- Non immergere l'apparecchio nell'acqua ed evitare che l'acqua possa penetrare nel suo interno.
- È vietato aprire l'apparecchio per non incorrere nel rischio di una scarica elettrica.

## AVVERTENZE

- L'installazione deve avvenire nel pieno rispetto delle normative nazionali, dei regolamenti e delle disposizioni specifiche vigenti.
- Controllare che la tensione di rete indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione erogata dalla locale rete di alimentazione, prima di connettere l'apparecchio alla presa di alimentazione.
- L'apparecchio è idoneo a tensioni di rete da ~230 V.
- Nel caso in cui il cavetto elettrico risulti danneggiato e onde evitare qualsiasi rischio provvedere alla sua sostituzione rivolgendosi ad un centro di assistenza autorizzato o ad un riparatore qualificato.
- Se l'apparecchio necessita di verifiche o riparazioni va sempre consegnato ad un centro di assistenza autorizzato.
- Riparazioni eseguite da persone non competenti o non autorizzate possono causare seri rischi per l'utilizzatore.
- Evitare qualsiasi tentativo di riparare l'apparecchio personalmente: in una simile eventualità si perde il diritto alla copertura in garanzia.
- Il cavetto elettrico non va posizionato vicino a superfici molto calde.
- Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio
- Si deve assicurare sempre un facile accesso alla spina.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture/fessure dell'apparecchio.
- L'apparecchio non va posizionato direttamente sotto la presa di corrente.
- Per non incorrere nel rischio di surriscaldamento, evitare di coprire l'apparecchio.
- Non usare la stufa nelle immediate vicinanze di un bagno, una doccia o una piscina.
- Installare il riscaldatore in modo che gli interruttori ed i comandi non siano a portata di mano di una persona sotto la doccia o mentre fa un bagno in vasca.
- I bambini di età inferiore a 3 anni non devono avvicinarsi al prodotto se non costantemente supervisionati.

- I bambini di età compresa fra 3 e 8 anni possono solamente accendere e spegnere l'apparecchio purchè esso sia stato installato e posizionato secondo le normali condizioni d'uso e loro siano supervisionati o adeguatamente istruiti riguardo al corretto e sicuro utilizzo del prodotto e ne abbiano compresa la pericolosità.
- I bambini di età compresa fra 3 e 8 anni non possono collegare il prodotto, regolarlo, pulirlo o effettuare manutenzione.
- **ATTENZIONE:** Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare bruciature. Particolare attenzione deve essere prestata in presenza di bambini o persone vulnerabili.

## **ATTENZIONE**

- Se si percepisce un odore inusuale o un rumore anomalo proveniente dall'apparecchio disattivare l'apparecchi immediatamente e scollegarlo dalla rete elettrica se permane la condizione irregolare. In questi casi l'apparecchio deve essere consegnato ad un centro di assistenza autorizzato per i controlli del caso.
- Prima di spostare o pulire l'apparecchio disattivarlo e staccare la spina dalla presa di alimentazione.
- L'apparecchio ed il cavetto di alimentazione vanno posizionati sempre a distanza di sicurezza dai bambini piccoli (ad almeno un metro).
- È interdetto l'uso dell'apparecchio in luoghi umidi o in prossimità di acqua a meno che l'apparecchio non sia classificato IPX4 (vedere la targhetta di identificazione). Solo apparecchi della categoria di protezione IPX4 sono idonei per le suddette circostanze.
- È interdetto l'uso dell'apparecchio in luoghi umidi in cui l'umidità relativa supera il 95%.
- Non esporre l'apparecchio a temperature molto alte o basse ed evitare la luce solare diretta.
- Non usare l'apparecchio negli esterni.
- Non inclinare l'apparecchio e non muoverlo mentre è in funzione.
- Non adottare cavi di prolunga o prese multiple.
- La spina va sempre tolta dalla prese quando l'apparecchio non è in funzione.

## OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

- Per evitare il rischio di un incendio, il serbatoio deve essere riempito dopo aver spento la stufa oppure in una stanza diversa da quella in cui la stufa è in funzione.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere.
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Quando si fa uso di Qlima Premium Quality Fuels si è sicuri di utilizzare combustibile di qualità.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

## OSSERVAZIONI GENERALI

### VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare (cfr. capitolo O). Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta ( $\pm 2,5$  cm). È importante che in tutti gli ambienti in cui si usa la stufa vi sia una presa d'aria sufficiente ed un'efficiente uscita per il ricambio dell'aria (entrambe le aperture devono avere una sezione diagonale minima di 50 cm<sup>2</sup>.) Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza, in quanto tali interventi inficiano la garanzia di efficienza operativa della sonda dell'aria. In caso di dubbi rivolgersi al concessionario di zona.

Questo prodotto non può essere utilizzato come riscaldamento principale.

**Solo per la Francia:** la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'18-07-2002 e 25-06-2010. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

**Solo per il regno Unito:** Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

### L'UTILIZZATORE DEVE ATTENERSI ALLE SEGUENTI PRESCRIZIONI PER UN USO APPROPRIATO DELL'APPARECCHIO:

- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo;
- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido in ambienti non sufficientemente ventilati (visionare la scheda delle caratteristiche per le dimensioni minime dell'ambiente da riscaldare), in vani interrati e/o ad altitudini superiori ai 1000 metri;
- NON modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.

L'impiego di questo tipo di riscaldamento in luoghi pubblici è regolamentato e richiede appositi permessi. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.

### IL COMBUSTIBILE GIUSTO

La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro senza acqua, come Qlima Premium Quality Fuels che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

- ▶ maggiore rischio di guasti
- ▶ combustione insufficiente
- ▶ durata limitata della stufa
- ▶ fumo e/o odore cattivo
- ▶ accumulo sulla griglia o sul rivestimento

Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile diverso dall'olio di paraffina di alta qualità, esente da acqua.

Consultare sempre il rivenditore a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.

I

35

## ISTRUZIONI D'USO

### A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

1. Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:
  - ▶ un tappo di trasporto
  - ▶ le istruzioni d'usoConservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.
2. Aprire il coperchio del compartimento del serbatoio ③ e togliere il pezzo di cartone.
3. Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel capitolo B.
4. Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in posizione perfettamente orizzontale. Non cercare di correggere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.
5. Usare il distanziatore di sicurezza orizzontalmente ⑪ e l'adduttore d'aria non verrà ostruito dalle tende (fig. B).
6. Inserire la spina ⑬ nella presa (da 230 Volt - AC/50 Hz) e regolare il tempo corretto con gli appositi pulsanti di regolazione ⑰ (cfr. capitolo C).
7. Adesso la stufa è pronta per l'uso.

### B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:

1. Assicurarsi che la stufa sia spenta.
2. Aprire il coperchio ed estrarre il serbatoio dalla stufa (fig. C). Attenzione: il serbatoio può gocciolare leggermente. Appoggiare detto serbatoio (tappo in alto, maniglia sul pavimento) e togliere il tappo.
3. Togliere (svitando) il tappo metallico. Per aprirlo facilmente reggere il lato esterno. (fig. D).
4. Riempire il serbatoio amovibile usando una pompa per combustibile (fare riferimento alle istruzioni uso della pompa). Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. E). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.
5. Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile (fig. F). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).
6. Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Posizionare con cura il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.
7. Controllare che il tappo del serbatoio sia dritto e solido. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio.



- Non spostare né scuotere l'apparecchio dopo aver rimesso in posizione il serbatoio
- Durante il riempimento del serbatoio, fare attenzione a non danneggiare il tappo. Una deformazione del tappo potrebbe provocare perdite di combustibile.

8. Accendere nuovamente la stufa.

### C REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

Regolare l'ora se si fa riferimento ad essa come orologio o quando si utilizza il timer. E' possibile regolare l'ora anche quando la stufa è in funzione.

1. Premere il pulsante mode ⑱ per la regolazione dell'ora. (la spia della regolazione dell'ora e il display dell'orologio lampeggiano) (fig. G).
2. Premere il pulsante della regolazione della temperatura ⑲ (▼) o (▲) per regolare l'ora. L'orologio visualizza i numeri 0:00 ~ 23:59. Premere il pulsante (▲) per andare avanti ed il pulsante (▼) per andare indietro. Ogni volta che si preme uno di questi pulsanti, l'orario cambia di un minuto. Se si preme continuamente uno dei due pulsanti, l'orario varierà di 10 min, in 10 min (fig. H).
3. Premere il pulsante della visualizzazione del cambio di modalità per visualizzare l'ora. (cfr. capitolo F).
4. Premere sul pulsante di modalità ⑲ per visualizzare l'ora (fig. I.). Se il tempo non è stato impostato, il display indica ---:--.

In caso di interruzioni di corrente o se la spina viene staccata, occorrerà impostare nuovamente l'ora.

## D ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione sufficiente.



Accendere sempre la stufa con l'ausilio del pulsante ON-OFF 20. Non usare mai fiammiferi o accendini.

1. Premere il tasto ON/OFF 20.  
La spia "ON" si accenderà e la temperatura richiesta verrà visualizzata insieme alla temperatura della stanza. La temperatura della stanza è visualizzata a partire da 1°C; quando la temperatura è inferiore a 0°C, il display visualizza "Lo". La messa in funzione richiede circa 45 secondi di tempo.
2. Verificare la fiamma:  
Di tanto in tanto verificare le condizioni di riscaldamento attraverso la finestra spia della fiamma.  
**Combustione normale**
  - La fiamma è blu e la griglia del bruciatore può diventare rossa.
  - Nulla di anormale.**Combustione anormale**
  - La fiamma è sempre gialla e blu.
  - In questo caso, prendere i provvedimenti adeguati.

Il riscaldatore non può funzionare permanente per più di 36 ore e si arresterà quando 36 ore sono raggiunte, neppure il serbatoio è stato riempito durante questo periodo.

## E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA

Se la stufa è accesa, si può modificare la temperatura desiderata con l'aiuto dei tasti di impostazione 20 (fig. K). Per alzare la temperatura, premere il tasto ▲. Per abbassare la temperatura, premere il tasto ▼. Ogni volta che si preme il tasto di impostazione la temperatura cambia di 1°C. Si può impostare la temperatura a un minimo di 5°C e a un massimo di 26°C.



- Quando l'apparecchio viene utilizzato in una stanza piccola, in una stanza ben isolata, o quando la temperatura esterna è relativamente elevata, la temperatura della stanza rischia di essere più elevata rispetto a quella richiesta. In tal caso, spegnere il riscaldamento.
- La temperatura della stanza indicata è la temperatura media della stanza. E' possibile che tale temperatura sia diversa da quella indicata da un termometro.

## F USO DEL TIMER

Con il timer si può fare accendere la stufa ad una determinata ora, impostata in precedenza. Per impostare il timer, occorre regolare dapprima l'ora esatta (cfr. capitolo C); inoltre, la stufa deve essere spenta. Procedere come descritto qui di seguito:

1. Controllare che l'ora sia impostata correttamente (vedasi capitolo C).
2. Premere il pulsante mode 18 (Il display della regolazione del timer lampeggia, l'orologio s'accende) (fig. L).
3. Premere il pulsante della regolazione 19 (▼) o (▲) per impostare l'ora desiderata per la messa in funzione del riscaldamento. Premere (▲) per far andare avanti il timer e (▼) per farlo andare indietro. Ogni volta che si preme uno di questi pulsanti, l'orario cambia di un minuto. Se si preme continuamente uno dei due pulsanti, l'orario visualizzato varierà di 10 min, in 10 min. (fig. M)
4. Premere il tasto ON/OFF 20 per far accendere la spia "ON". ("ON" si accende.) Non occorre premere questo pulsante quando il riscaldamento è in funzione.
5. Premere il pulsante del timer 17. La spia "ON" si spegne. La spia del timer si accende ed il timer è stato impostato.



Attenzione a non premere nuovamente il pulsante ON/OFF 20 dopo aver impostato il timer, altrimenti il timer verrà azzerato.

6. Il riscaldamento si mette in funzione all'ora desiderata.




- Per cancellare la regolazione del timer, premere una volta sul pulsante ON-OFF 20 (la luce di controllo del timer si spegne).
- In caso di interruzioni di corrente, reimpostare l'orologio e il timer.
- In caso di terremoto o di colpi, sul display apparirà il guasto E01. Reimpostare il guasto e ripetere le azioni dal punto 4 per reimpostare il timer.

## FUNZIONE 3H OFF

Quando il riscaldatore è in funzione e il pulsante 3H/OFF 22 viene premuto, il riscaldatore si spegne automaticamente dopo tre ore di funzionamento (dopo aver premuto il tasto). Durante il periodo di conto alla rovescia questa

impostazione può essere disattivata premendo di nuovo il pulsante. Sul display viene visualizzato lo stato di questa funzione.

## G PER SPEGNERE LA STUFA

1. Premere il tasto ON/OFF . La luce rosso lampeggia per circa 8 secondi. L'apparecchio si ferma. Assicurarsi sempre che la fiamma si spenga.

La ventola continua a funzionare per circa 3 minuti per raffreddare l'interno dell'apparecchio. Quindi non scollegare l'apparecchio dalla corrente.

Se si stacca l'apparecchio scollegandolo, o se lo si scollega subito dopo lo spegnimento, si rischia di provocare un cattivo funzionamento.







## H IN CASO DI PROBLEMI

I sintomi citati non sono difetti di funzionamento. Si prega quindi di voler verificare la lista di seguito riportata.

	Sintomi	Cause
Quando il riscaldamento si mette in funzione	Messa in funzione difficile	Occorrono circa 45 secondi per la messa in funzione. Dopo aver riempito il serbatoio ci vuole un po' di tempo perché il combustibile circoli nei condotti. Ripetere la messa in funzione da 2 a 3 volte.
	Si sente un ronzio.	E' il suono di una scarica elettrica, è normale
	Il fumo è bianco	Può capitare quando non circola abbastanza combustibile in fase gassosa attorno al bruciatore, non è nulla di anormale.
Mentre il riscaldamento è in funzione o quando è spento	Quando utilizzato per la prima volta, l'apparecchio emette fumo e cattivo odore.	E' la vernice protettiva che brucia. Nel giro di un ora il problema non sussisterà più. Aerare la stanza.
	La temperatura della stanza non aumenta malgrado la temperatura sia impostata su "alta"	Accade quando la stanza è troppo grande.
	Il colore della fiamma diventa rosa o arancione.	Accade quando si usa un umidificatore di tipo ultrasonico. E' la reazione del calcio nell'acqua
	La temperatura della stanza non diminuisce malgrado la temperatura sia impostata su "bassa".	Accade quando l'apparecchio viene utilizzato in una stanza piccola, o ben isolata, o quando la temperatura esterne è piuttosto alta. Spegner l'apparecchio.
	La temperatura della stanza indicata non è la stessa indicata da un termometro.	Accade perché la temperatura della stanza visualizzata è la temperatura media della stanza.
	Piccoli crepittii durante il funzionamento o subito dopo lo spegnimento dell'apparecchi.	E' il rumore provocato dal metallo che si dilata. Non è nulla di anormale.
	Rumore 8 secondi dopo lo spegnimento.	Rumore secco tipico di quando l'apparecchio si spegne, non è anormale.

## INFORMAZIONI PRESENTI SUL DISPLAY

Il display  non indica solamente l'ora e la temperatura (regolate) (cfr. capitolo C,E ed F), ma comunica anche eventuali errori. Il codice sul display indica il guasto:

Visualizzazione (errore di)	Cause (dispositivi di sicurezza)	Provvedimenti da prendere
Time ----	Il riscaldamento ha smesso di funzionare automaticamente a causa di un'interruzione della corrente o di un cattivo collegamento.	Verificare che la spina sia ben inserita e azionare di nuovo il tasto ON/OFF  .
E01	Un terremoto (magnitudine 5 o superiore), vibrazioni molto forti o una scossa hanno causato l'arresto automatico dell'apparecchio. (Il sistema anti-scossa ha funzionato).	Assicurarsi che non vi siano prodotti infiammabili attorno all'apparecchio, che esso non abbia subito danni e che non vi siano perdite di combustibile. Azionare di nuovo il tasto ON/OFF  .
E02 E03	Il riscaldamento si è fermato automaticamente a causa di una mancata messa in funzione o perché si è accumulata acqua o polvere sul filtro del combustibile o nel serbatoio fisso.	Togliere l'acqua e la polvere dal serbatoio fisso. Asciugare il filtro e poi azionare di nuovo il tasto ON/OFF  . (far riferimento alla nota)
E07	L'aumento della temperatura della stanza ha provocato l'arresto del riscaldamento. (Il sistema di "alta temperatura" ha funzionato)	Verificare che la regolazione sia corretta e azionare di nuovo il tasto ON/OFF  .
Filter E09	Il riscaldamento si è fermato automaticamente perché il condotto d'aerazione dell'aria calda, l'adduttore dell'aria o il filtro della ventola sono stati bloccati da qualcosa o ostruiti dalla polvere. (Il sistema "Anti-Surriscaldamento")	- Togliere ciò che blocca o ostruisce il condotto d'aerazione dell'aria calda, l'adduttore dell'aria e il filtro della ventola e pulire questi ultimi. Azionare di nuovo il tasto ON/OFF  . - Dopo aver preso i provvedimenti sopra descritti, se il sistema di sicurezza scatta ancora, sospendere l'uso dell'apparecchio e contattare il proprio rivenditore.
E13	Il sensore di fiamma o il vaporizzatore del liquido potrebbero essere sporchi e quindi l'apparecchio si spegne.	Spegner e accendere nuovamente la stufa; se il problema persiste contattare il proprio distributore.
L'indicatore ON lampeggia "Err"	Il riscaldamento si è spento automaticamente poiché si è tenuto premuto continuamente il tasto ON/OFF.	Togliere gli ostacoli attorno ai comandi del display. Ricollegare l'apparecchio e azionare di nuovo il tasto ON/OFF  .
F00 – F30	Funzionamento difettoso. Necessità di sostituire alcuni pezzi e di effettuare un controllo.	Guardare i messaggi visualizzati e scollegare l'apparecchio. Contattare il proprio distributore.

Sintomi	Cause	Provvedimenti da prendere
L'apparecchio non s'accende.	La sicurezza per bambini è accesa.	Spegnere la sicurezza per bambini
L'indicatore del combustibile non funziona..	Il serbatoio è vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Il serbatoio è danneggiato.	Sostituire il serbatoio con uno nuovo.
	Polvere e acqua sul filtro o nel serbatoio fisso.	Togliere l'acqua e la polvere dal filtro e dal serbatoio fisso con l'apposita pipetta e asciugare il filtro. (vedere Nota)
Perdita di potenza.	L'indicatore del combustibile lampeggia.	Riempire il serbatoio.
	E' stato utilizzato combustibile deteriorato o impuro.	Togliere il combustibile dai due serbatoi e risciacquare con combustibile integro. Ripetere la messa in funzione e ricominciare per circa 5 volte.
Combustione anormale.	E' stato utilizzato combustibile deteriorato o impuro.	Ripetere la messa in funzione e ricominciare per circa 5 volte.
	Cattiva aerazione.	Aerare bene con regolarità.
	Polvere sul filtro della ventola.	Pulire il filtro della ventola.
Cattivi odori.	E' stato utilizzato combustibile deteriorato o impuro.	Togliere il combustibile da entrambi i serbatoi: risciacquare con combustibile di qualità.
	Non c'è combustibile nel serbatoio.	Riempire il serbatoio.
	Vi è una perdita di combustibile o è stato versato del combustibile.	
Fuga di combustibile.	Il riscaldamento è stato spostato quando c'era ancora del combustibile nel serbatoio.	Sospendere l'uso e contattare il proprio distributore.
	E' stato utilizzato combustibile impuro.	

Rivolgersi sempre al concessionario in caso di una qualsiasi anomalia segnalata in precedenza, e /o se un errore continua a ripetersi anche dopo aver fatto ricorso ai precedenti rimedi.

## DISATTIVAZIONE AUTOMATICA

Questa stufa è dotata di un sistema di sicurezza che la fa spegnere automaticamente dopo 36 ore di funzionamento ininterrotto. Se lo si desidera è possibile riaccendere la stufa premendo il pulsante ON-OFF 20 (vedi capitolo D).

## I DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Il dispositivo di sicurezza serve a prevenire che un bambino modifichi involontariamente le regolazioni della stufa. Mentre è accesa, la stufa può solamente venire spenta. Quando la stufa è già spenta, il dispositivo di sicurezza previene che venga accesa involontariamente. Per attivare il dispositivo di sicurezza tenere premuto l'apposito pulsante 15 per più di 3 secondi. La spia CHILD-LOCK appare sul display informativo (fig. O) per indicare che è attiva la funzione sicurezza per i bambini. Per disattivare il dispositivo tenere premuto ancora una volta il pulsante CHILD-LOCK 15 per più di 3 secondi.

## J USO CORRETTO DELLA FUNZIONE 'SAVE'

Con la funzione 'SAVE' si può stabilire un valore massimo della temperatura. Se la funzione è attivata, la stufa si spegne automaticamente quando la temperatura della camera supera di 3°C la temperatura regolata. In seguito, quando la temperatura della camera torna al valore impostato, la stufa si riaccende automaticamente. Per attivare la regolazione 'SAVE' premere l'apposito pulsante 21. La spia luminosa di controllo SAVE si accende. Premendo ancora una volta il pulsante 'SAVE', si disattiva di nuovo la funzione.



Per mantenere più o meno costante la temperatura regolata, anche senza la funzione 'SAVE', la stufa modifica la propria capacità di riscaldamento. 'SAVE' è una modalità che permette di risparmiare combustibile e che può essere usata quando il locale è vuoto o per impedire che una stanza geli.

## K SEGNALE INDICANTE CHE IL COMBUSTIBILE È ESAURITO

Se il combustibile nel serbatoio è esaurito, la spia luminosa lampeggerà più velocemente. Scatterà anche un allarme acustico acuto (piip!) La stufa si accenderà automaticamente sulla posizione di funzionamento più bassa, per una durata di circa 80 minuti. Il serbatoio del combustibile deve essere riempito.

- rimuovere dalla stufa il serbatoio di ricambio e riempirlo (fuori dalla stanza, in luogo sicuro) di nuovo combustibile (vedasi capitolo B).

Se si continua ad utilizzare la stufa, il serbatoio del combustibile si svuoterà. La spia indicherà " E 03 " e l'apparecchio si spegnerà automaticamente.

Riempire il serbatoio e premere il tasto ON/OFF 20. L'apparecchio ricomincerà a funzionare.

## L MANUTENZIONE

Prima di procedere alla manutenzione, occorre spegnere la stufa e farla raffreddare. In seguito staccare la spina dalla presa. La stufa richiede una manutenzione minima.

### Pulire il filtro dell'aria (Fig R.).

### Pulire il filtro del combustibile:

1. Togliere il serbatoio estraibile dalla stufa ed estrarre il filtro del combustibile. Il filtro può gocciolare; tenere un panno a portata di mano.
2. Capovolgere il filtro e picchiettarlo su una superficie rigida per togliere completamente lo sporco (**non pulirlo mai con acqua!**).
3. Installare nuovamente il filtro del carburante nella stufa.



Si consiglia di rimuovere per tempo polvere e macchie con un panno umido, altrimenti possono formarsi macchie difficili da rimuovere.



Non utilizzare solventi o alcool per pulire la stufa. Rischio d'incendio. Pulire le parti molto sporche con un detergente sintetico delicato.



Non smontare i componenti della stufa. In caso di riparazione, contattare sempre il rivenditore. Se il cavo dell'elettricità è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di tipo H05 VV-F solamente da un elettricista autorizzato.

## M IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Il combustibile rimasto non può più essere usato. Bruciarlo completamente. Se ne rimane, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alle direttive locali vigenti per i rifiuti chimici. In ogni caso cominciare la nuova stagione fredda con combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa seguire nuovamente le istruzioni (*come riportate a partire dal capitolo A*).

## N TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:

1. Lasciare raffreddare la stufa.
2. Togliere il serbatoio estraibile dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile. Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.
3. Svuotare il serbatoio del combustibile fisso (fig. U).
4. Collocare il tappo per il trasporto.
5. Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.

Svuotare il serbatoio fisso, utilizzando una pompa per combustibile, prima di uno spostamento o in caso di utilizzo di combustibile non idoneo o contaminato. Staccare innanzitutto il filtro del combustibile ed inserire successivamente la pompa nel serbatoio fisso vuoto. Seguire la stessa procedura qualora nel serbatoio del combustibile vi sia acqua.



## O SPECIFICHE

	SRE 0031 TC
Accensione	elettrica
Combustibile	petrolio
Capacità (kW)*	1.08 - 3.10
Spazio riscaldabile (m3)**	50 - 120
Consumo di combustibile (l/ora)*	0.323
Consumo di combustibile (g/ora)*	258
Autonomia (ora)*	15.5
Capacità serbatoio estraibile (litri)	5
Peso (kg)	7.7
Dimensioni (mm) (con piastra inferiore)	larghezza 371
	profondità 299
	altezza 429
Accessori	Tappo per il trasporto, pompa a sifone per il combustibile
Tensione di rete	230V - AC 50 Hz
Consumo energetico nominale (all'accensione / durante il funzionamento)	335 W - 250 W
Consumo energetico medio (durante il funzionamento) Min-Max.	78 W - 123 W

\* Con regolazione al massimo \*\* I valori riportati sono indicativi

La marcatura CE è conforme alle norme EN 60-335 parte 1 (1995) e EN 50-165 (08/97).

## P CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 48 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente. Le condizioni sono le seguenti:

1. La PVG Italy SRL rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.
2. La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.
3. La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.
4. Le parti normalmente sottoposte ad usura, come la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.
5. La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.
6. La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo\*.

Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

\* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, e conseguentemente alla formazione di fiamme pericolose. In tal caso, non cercare mai di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente. In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.



No disponga de las aparatos eléctricos como basura sin triar, debe utilizar facilidades separadas de la colección. Se ponga en contacto con su gobierno local para la información sobre la sistemas disponibles de la colección. Si las aparatos eléctricos están deshecho en terraplenes o basureros, las sustancias peligrosas puede infiltrarse en agua subterránea y hacer entrar en cadena de alimento al dañar su salud y bienestar. Al reponer aparato Viejo con uno Nuevo, el vendedor queda obligado legalmente a coger su aparato viego gratis para eliminación.

## **(N) TIPS FOR SIKKER BRUK**

- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- Ikke flytt varmeovnen når den brenner eller fortsatt er varm. Ikke fyll ovnen på nytt eller reparer den når den fortsatt er varm.
- Plasser forsiden av ovnen slik at det er minst 1,5 meter til vegger, gardiner og møbler.
- Ikke bruk varmeovnen i støvete rom eller på svært trekkfulle steder. I begge tilfeller vil du ikke oppnå optimal forbrenning. Ovnene må ikke brukes i umiddelbar nærhet av badekar, dusj eller svømmebasseng.
- Slå av varmeovnen før du går ut av huset eller legger deg. Trekk også støpselet ut av stikkontakten når du reiser bort i lengre tid (for eksempel på ferie).
- Oppbevar og flytt drivstoff bare i egnede beholdere og jerrykanner.
- Påse at drivstoffet ikke utsettes for varme eller ekstreme temperaturforandringer. Oppbevar alltid drivstoffet på et kjølig, tørt og mørkt sted (sollys påvirker kvaliteten).
- Bruk aldri ovnen på steder der det kan være farlige gasser eller damp (f.eks. eksosgass eller damp fra maling).
- Vær oppmerksom på at gitteret på varmeovnen blir varmt. Det er fare for brann hvis varmeovnen dekkes til.
- Påse alltid at det er tilstrekkelig ventilasjon.
- Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap kun dersom de får tilsyn eller instruksjoner om hvordan man bruker produktet på en sikker måte og forstår eventuelle farer.
- Barn skal ikke leke med produktet.
- Rengjøring og vedlikehold skal aldri utføres av barn uten tilsyn.

## FARE

- Apparatet må ikke dyppes i vann og det må ikke renne vann inn i det.
- Åpne aldri apparatet – du risikerer å få elektrisk støt.

## ADVARSEL

- Installasjonen må være i full overensstemmelse med lokale vedtekter, bestemmelser og standarder.
- Før du kobler til apparatet, kontroller at spenningen angitt på typeskiltet tilsvarer spenningen i det lokale strømnettet.
- Apparatet krever en spenning på ~230 V.
- Hvis strømtilførselsledningen er skadet, må du få den skiftet ut av et servicesenter som er autorisert eller av tilsvarende kvalifiserte personer, for å avverge enhver risiko.
- Returner alltid apparatet til et servicesenter autorisert for undersøkelse eller reparasjon.
- Reparasjon utført av ukvalifiserte personer kan utsette brukere for stor fare.
- Prøv aldri å reparere apparatet selv. Da blir garantien ugyldig.
- Hold nettstrømledningen unna varme overflater.
- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- Støpselet må til enhver tid være lett tilgjengelig.
- Stikk ikke gjenstander inn i åpningene på utstyret.
- Apparatet må ikke plasseres rett under en stikkontakt.
- For å unngå overoppheting må apparatet aldri tildekkes.
- Ikke bruk dette produktet i umiddelbar nærhet av badekar, dusj eller svømmebasseng.
- Ovnen skal plasseres slik at brytere og andre kontroller ikke kan berøres av en person i badekar.
- Barn under 3 år må holdes på avstand dersom de ikke holdes under kontinuerlig oppsyn.
- Barn som har fylt 3, men er yngre enn 8 år, må bare skru apparatet på eller av hvis dette er plassert eller installert i henhold til den tiltenkte normale driftstillingen og de har blitt rettleidet eller har fått instruksjoner om hvordan apparatet skal brukes på en sikker måte og forstår de farer som er knyttet til bruken.

N

- Barn som har fylt 3, men er yngre enn 8 år, må ikke kople til, justere eller rengjøre apparatet eller foreta vedlikehold som skal utføres av brukeren.
- **FORSIKTIG** — Noen av delene på dette produktet kan bli veldig varme og gi brannskader. Spesiell oppmerksomhet kreves dersom barn eller utsatte personer er til stede.

## FORSIKTIG

- Slå øyeblikkelig av apparatet og koble det fra nettstrømmen hvis det produserer en rar lukt eller unormal lyd. Ta apparatet med til et autorisert servicesenter.
- Slå apparatet av og trekk ut kontakten før du flytter eller rengjør det, som angitt i bruksanvisningen.
- Pass på at apparatet og nettstrømledningen alltid er utenfor småbarns rekkevidde (minst en meter borte).
- Bruk aldri apparatet på fuktige steder eller nær vann hvis det ikke er i beskyttelsesklasse IPX4 (se typeskiltet). Under slike forhold kan det kun brukes apparater i klasse IPX4.
- Bruk ikke apparatet på steder der fuktighetsnivået er høyere enn 95%.
- Utsett ikke apparatet for ekstrem varme eller kulde, eller for direkte sollys.
- Bruk ikke apparatet utendørs.
- Apparatet må aldri tippes eller beveges mens det er i drift.
- Bruk aldri skjøteledninger eller multistøpseladaptere.
- Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten når apparatet ikke er i bruk.

## GENERELLE ANVISNINGER FOR BRUK

- For å hindre brann må beholderen enten fylles når varmeovnen er slått av eller i et annet rom enn der varmeovnen står.
- Kontroller alltid at beholderen er forsvarlig lukket etter at den er fylt, på god avstand fra alle varmekilder og åpen ild (se kapittel B).
- Oppbevar alle drivstoffbeholdere med originallokk og tetninger på et kjølig og mørkt sted.
- Drivstoffets alder. Bruk nytt drivstoff i begynnelsen av hver fyringssesong.
- Bruk av Qlima Premium Quality Fuels som drivstoff sikrer god kvalitet.
- Før du skifter merke og/eller type drivstoff, må du sørge for at den mobile varmeovnen er helt tømt for rester av gammelt drivstoff.
- Første gang du slår på varmeovnen, lukter det "nytt" en liten stund

## VIKTIG FORHÅNDSINFORMASJON

### SØRG ALLTID FOR TILSTREKkelig VENTILASJON

Les denne bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den for senere bruk. Bare installer varen hvis den er i samsvar med lokale og nasjonale lover og regler. Dette produktet er kun ment brukt som ovner i private husholdninger og skal kun brukes under normale forhold innendørs, kjøkken eller garasje.

Uansett modell må du alltid sørge for at varmeovnen brukes i et rom som er tilstrekkelig stort til at ovnen er forsvarlig å bruke uten ekstra ventilasjon. Hvis rommet er mindre enn påkrevd, må du alltid åpne en dør eller et vindu litt på gløtt (ca. 2,5 cm åpning). Det er viktig at alle rom hvor varmeovnen brukes har tilstrekkelig luftinntak og -avtrekk (begge åpninger må ha et minste tverrsnitt på 50 cm<sup>2</sup>). Sikkerhetssystemet må ikke modifiseres, ettersom du da ikke har noen garanti for at luftsensoren fungerer som den skal. Rådfør deg med forhandleren hvis du er i tvil.

Dette produktet kan ikke brukes som en hovedoppvarmingsenhet.

**Spesielt for Frankrike:** Varmeovnen er bare konstruert for drivstoff beregnet på flytende drivstoffdrevne mobile varmeovner, i samsvar med bestemmelsene av 18-07-2002 og 25-06-2010. Bruk av andre typer drivstoff er forbudt. Spør forhandleren eller se vårt nettsted når det gjelder adresser til våre detaljhandlere. Formålet med den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen er at den skal være en ekstra varmeovn og ikke en konstant varmekilde.

**Spesielt for Storbritannia:** Bruk kun parafindrivstoff i klasse C1, i samsvar med BS2869, del 2 eller tilsvarende.

**Brukeren må følge disse anvisningene for riktig bruk:**

### IKKE

- bruk den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen i campingvogner, båter og førerhus til kjøretøy,
- bruk den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen i rom uten tilstrekkelig ventilasjon (se tabellen med minste tillatte mål på rommet som skal varmes opp), rom som ligger under bakken og/eller i mer enn 1000 meters høyde,
- modifiser varmeovnens sikkerhetsfunksjoner.

Bruk av denne typen oppvarming i offentlige rom er underlagt tillatelse fra myndighetene. Slik tillatelse må innhentes på forhånd.

### RIKTIG DRIVSTOFF

Ovnen er beregnet på bruk sammen med ren, vannfri parafinolje av høy kvalitet, for eksempel Qlima Premium Quality Fuels. Bare drivstoff av denne typen sikrer riktig og ren forbrenning. Drivstoff av dårligere kvalitet kan føre til:

- ▶ større risiko for funksjonsfeil
- ▶ ufullstendig forbrenning
- ▶ redusert levetid
- ▶ røyk og/eller lukt
- ▶ avleiring på gitteret eller kappen

Skade og/eller funksjonsfeil på varmeovnen som skyldes bruk av annet drivstoff enn ren parafinolje av høy kvalitet og uten innhold av vann, dekkes ikke av garantien.

Hør alltid med den lokale forhandleren for å få vite hva som er riktig drivstoff til ovnen.

## HÅNDBOK

### A INSTALLERE OVNE

1. Ta varmeovnen forsiktig ut av esken og sjekk innholdet.  
I tillegg til ovnen må du også ha:
  - ▶ et transportdeksel
  - ▶ denne bruksanvisningenOppbevar esken og emballasjen (fig. A) for lagring og/eller transport.
2. Åpne lokket til den uttakbare beholderen ③ og ta ut pappbiten.

N

45

3. Fyll den uttakbare beholderen som vist i *avsnitt B*.
4. Gulvet skal være fast og helt plant. Endre plasseringen av varmeovnen hvis den ikke står plant. Ikke juster varmeovnen ved å legge bøker eller andre gjenstander under den.
5. Bruk det horisontale sikkerhetsfestet for å forhindre at gardiner dekker ventilatoren (Fig. B.).
6. Sett støpselet **13** i stikkontakten (230 Volt AC/50 Hz) og still riktig tid ved hjelp av innstillingsknappene **19** (se *avsnitt C*).
7. Varmeovnen er nå klar til bruk.

## B FYLLE DRIVSTOFF

Fyll den uttakbare beholderen på et hensiktsmessig sted, da det alltid kan bli litt søl. Følg fremgangsmåten nedenfor:

1. Pass på at varmeovnen er slått av.
2. Åpne det øvre lokket og løft den uttakbare beholderen ut av varmeovnen (fig. C). Merk: Det kan lekke noen dråper fra beholderen. Sett den uttakbare beholderen (lokket skal peke oppover) ned på gulvet og fjern drivstofflokket.
3. Fjern metallokket (skru av). Enkel å åpne ved å holde utsiden (fig. D).
4. Fyll den uttakbare beholderen med en drivstoffpumpe (se bruksanvisningen til drivstoffpumpen.) Pass på at den står høyere enn den uttakbare beholderen (fig. E). Sett den riflede slangen inn i åpningen på den uttakbare beholderen.
5. Sjekk drivstoffmåleren på den uttakbare beholderen mens beholderen fylles (fig. F). Slutt å fylle når måleren viser at beholderen er full. Beholderen må ikke overfylles, spesielt ikke når drivstoffet er svært kaldt (drivstoff utvider seg når det varmes opp).
6. La resten av drivstoffet i pumpen renne tilbake i jerrykannen og ta pumpen forsiktig ut. Sett drivstofflokket omhyggelig på igjen. Fjern eventuelt drivstoffsøl.
7. Sjekk om lokket sitter rett og ordentlig til. Sett den uttakbare beholderen tilbake i varmeovnen (med lokket ned). Lukk lokket.



- Ikke fjern varmeovnen etter reinstallerings av tanken.
- Vær forsiktig slik at lokket ikke skades ved fylling av tanken. Deformering av lokket kan føre til lekkasje av drivstoff.

8. Slå på varmeovnen igjen.

## C ANGI TIDEN

Angi tiden for å bruke varmeovnen som en klokke eller hvis timeren brukes. Du kan også angi tiden når varmeovnen er på.

1. Trykk på modus-knappen **18** for å angi tiden (fig. G). Angitt tid og tiden blinker på skjermen.
2. Trykk på knappene (▼) eller (▲) **19** for å angi tiden. Tiden vises med numrene 00:00 til 23:59. Trykk på (▲) knappen for å gå fremover og (▼) knappen for å gå bakover. Tiden endres med ett minutt av gangen hver gang du trykker på én av disse 2 knappene. Tiden på skjermen endres med ti minutter av gangen hvis du holder knappen inne (fig. H.).
3. Trykk på modus-knappen **18** igjen for å aktivere timer-funksjonen. Se kapittel F.
4. Trykk på modus-knappen **18** for å vise tiden (fig. I.). Dersom tiden ikke er angitt, viser skjermen ----.

Tiden må angis igjen etter strømbrudd eller hvis støpselet har blitt fjernet fra stikkontakten.

## D TENNE VARMEOVNEN

Når varmeovnen brukes for første gang, kan den avgi lukt en kort stund. Sørg derfor for ekstra ventilasjon.



Tenn alltid varmeovnen med ON/OFF knappen **20**. Du må aldri bruke fyrstikker eller en sigarett.

1. Trykk på ON/OFF-knappen **20**.

**N**

46

Indikatoren for tenning lyser: den ønskede temperaturen og ambiante temperaturen vises (fig. J). Den ambiante temperaturen vises fra 1 °C. Hvis temperaturen er under 0 °C, vises Lo. Tenningen tar ca. 45 sekunder.

2. Normal forbrenning:

- Flammene er blå
- Brennerristen kan bli rød

Unormal forbrenning:

- Flammen er gul og blå. Ta nødvendige forhåndsregler i slike tilfeller.

Denne varmeovnen kan være påslått i mer enn 36 timer. Etter 36 timer stopper den automatisk, selv om tanken har blitt fylt på i denne perioden.

## E ANGI ØNSKET TEMPERATUR

Hvis varmeovnen er på, kan den ønskede temperaturen endres 20 ved å bruke innstillingsknappene (fig. K). Trykk på ▲ knappen for å øke temperaturen. Trykk på ▼ knappen for å senke temperaturen. Hver gang du trykker på innstillingsknappen, endres temperaturen med 1 °C. Temperaturen kan stilles inn til minimum 5°C og maksimalt 26 °C.



- Hvis varmeovnen brukes på et lite område, på et godt isolert sted eller hvis temperaturen utenfor er relativt høy, kan den ambiante temperaturen bli høyere enn den ønskede temperaturen. Slå varmeovnen av i slike tilfeller.
- Temperaturen som vises er den gjennomsnittlige ambiante temperaturen. Denne temperaturen korresponderer

## F BRUKE TIMEREN

Ved hjelp av timeren kan varmeovnen slås på automatisk på et forhåndsinnstilt tidspunkt. For å kunne aktivere timeren må du ha stilt tiden riktig (se avsnitt C) og varmeovnen må være slått av. Følg fremgangsmåten nedenfor:

1. Kontroller at tiden er angitt riktig (se kapittel C).
2. Trykk på modus-knappen 18 (fig. L) til Timer og Angi vises på skjermen.
3. Trykk på (▼) eller (▲) 19 knappene for å angi den ønskede aktiveringstiden for varmeovnen. Trykk på (▲) knappen for å gå fremover og (▼) knappen for å gå bakover. Tiden endres med ett minutt av gangen hver gang du trykker på én av disse 2 knappene. Tiden på skjermen endres med ti minutter av gangen hvis du holder knappen inne (fig. M).
4. Trykk på ON/OFF-knappen 20 for å slå varmeovnen på (indikatoren lyser). Det er ikke nødvendig å trykke på denne knappen hvis varmeovnen er på.
5. Trykk på timer-knappen 17. Indikatoren slukkes. Tidsindikatoren lyser og timeren er stilt inn.



Vær forsiktig slik at du ikke trykker på ON/OFF-knappen igjen 20 etter at timeren er stilt inn. Dette vil tilbakestille timeren.

6. Varmeovnen slår seg på ved valgt tid.



- For å avbryte timeren, trykk på ON/OFF-knappen 20 (timer indikatoren slukkes).
- Still inn timeren og klokken igjen etter et strømavbrudd.
- Ved et jordskjelv eller ved støt, vil koden E01 vises på skjermen. Tilbakestill feilen og gjenta fra punkt 4 for å stille inn timeren igjen.

## 3H AV-FUNKSJON

Når varmeelementet er aktivt og knappen 3H./OFF 22 trykkes inn, vil varmeelementet automatisk slå seg av etter tre timers bruk (etter at knappen er trykket inn). Under nedtellingsperioden kan denne innstillingen deaktiveres ved å trykke inn knappen på nytt. Statusen for denne funksjonen vises i displayet.

## G SLÅ AV VARMEOVNEN

1. Trykk på ON/OFF-knappen 20. Den røde lampen blinker i ca. 8 sekunder og varmeovnen er slått av. Alltid kontroller at flammen slukkes.

Ventilatoren fortsetter å være i drift i ca. 3 minutter etter at varmeovnen er slått av slik at innsiden kjøles ned. Hvis du slår av strømtilførselen før, kan ukontrollerte symptomer oppstå (utslipp av røyk, lukt, osv.).

## H I TILFELLE PROBLEMER

Symptomene som er nevnt ovenfor er ikke feil eller unormale. Kontroller listen.

	Symptomer	Årsaker
Ved tenning	Tenningen er langtrukken	Tenningen tar ca. 45 sekunder Etter fylling av tanken, vent til drivstoffet har nådd den faste tanken. Gjenta tenningen 2 eller 3 ganger
	Knitrelyd	Denne lyden lages av den elektriske tenningen.
	Hvit røyk	Dette kan oppstå hvis drivstoffet ikke sirkulerer forbi brenneren slik det skal
Ved tenning eller slukking	Røyk og en ubehagelig lukt ved første gangs bruk	Dette er den beskyttende lakken som varmes opp. Det stopper snart. Sikre mer rom for ventilasjon.
	Den ambiante temperaturen øker ikke og den ønskede temperaturen er høyere.	Rommet er for stort.
	Flammen lyser rødt.	Den ambiante luften er fuktig, salt eller inneholder for mange urenheter.
	Den ambiante temperaturen senkes ikke og den ønskede temperaturen er lavere.	Varmeovnen brukes i et lite, isolert rom eller den utvendige temperaturen er relativt høy. Slå av varmeovnen.
	Den viste ambiante temperaturen er ikke den samme som vises på et termometer.	Dette er fordi den viste ambiante temperaturen er en indikasjon på gjennomsnittlig temperatur i rommet.
	Små bankelyder når varmeovnen er i drift eller umiddelbart etter at den slås av.	Dette er lyden av metall som utvides.
	Støy 8 sekunder etter at den slås av.	En klikkelyd: kan oppstå når varmeovnen kjøles ned.

## INFORMASJONSDISPLAYET

Informasjonsdisplayet ❶ viser ikke bare (innstilt) tid og temperatur (avsnitt C, E og F), men viser også eventuelle feil på varmeovnen. Koden på informasjonsdisplayet forteller deg hva som er i veien:

Kode	Informasjon	Handling
Tid ----	Varmeovnen har blitt slått av automatisk av et strømbrudd eller dårlig forbindelse	Gjenopprett strømtilførselen eller forbindelsen Trykk på ON/OFF-knappen 20 igjen.
E01	Et jordskjelv (5 eller mer i styrke), sterke vibrasjoner eller støt vil sørge for at varmeovnen slås av automatisk. (Sikkerhetssystemet mot støt har fungert).	Sørg for at det ikke er noen antennelige materialer rundt varmeovnen, eller drivstofflekkasjer. Trykk på ON/OFF-knappen 20 igjen.
E02 E03	Varmeovnen har blitt slått av automatisk etter en feil, i løpet av tenningen eller på grunn av vann eller støv i drivstoffilteret eller den faste tanken.	Fjern vannet og støvet i den faste tanken. Rengjør drivstoffilteret (se kapittel L). Trykk på ON/OFF-knappen 20 igjen.
E07	En økning i den ambiante temperaturen har slått av varmeovnen. (Systemet for overvåking av temperaturen har fungert).	Luft ut rommet. La varmeovnen kjøle seg ned. Trykk på ON/OFF-knappen 20 igjen.
Filter E09	Varmeovnen har slått seg av automatisk fordi strømmen av varm luft, ventilatoren eller ventilatorfilteret er blokkert eller hindres av noe. (Sikkerhetssystemet mot overoppheting har fungert).	Fjern hindringer fra ventilatoråpningen. Rengjør ventilatorfilteret (se kapittel L) Trykk på ON/OFF-knappen 20 igjen. Dersom problemet oppstår igjen etter at ovenfor nevnte tiltak er gjennomført, kontakt forhandleren.
E13	Varmeovnen har blitt slått av i et lukket rom. (Sikkerhetssystemet mot ufullstendig forbrenning har fungert).	Luft ut rommet og trykk på ON/OFF-knappen 20 igjen. Sørg for at rommet er tilstrekkelig ventilert.
Indikatoren PÅ blinker. Err tennes	Varmeovnen har stoppet automatisk på grunn av at ON/OFF-knappen ble holdt inne eller var blokkert.	Fjern hindringer rundt knappene på displayet. Trykk på ON/OFF-knappen 20 igjen. Dersom problemet oppstår igjen etter at ovenfor nevnte tiltak er gjennomført, kontakt forhandleren.
F00 – F30	Dårlig funksjon. Varmeapparatet trenger vedlikehold.	Merk deg meldingene på skjermen og slå av varmeovnen. Kontakt forhandleren.



Symptomer	Årsaker	Tiltak som skal gjennomføres
Varmeapparatet tenner ikke	Barnesikringen lyser	Slå av barnesikringen
Lampen for drivstoffindikatoren virker ikke	Tanken er tom	Fyll tanken
	Tanken er deformert	Skift ut tanken
	Skittpartikler, støv eller vann i filteret og/eller i den faste tanken	Rengjør den faste tanken og drivstoffilteret.
Strømsavbrudd	Drivstoffindikatoren blinker	Fyll tanken
	Drivstoffindikatoren blinker	Fyll tanken
	Drivstoff av dårlig kvalitet har blitt anvendt.	Fjern drivstoffet fra de to tankene og deretter skyll med korrekt drivstoff.
Unormal antenning	Drivstoff av dårlig kvalitet har blitt anvendt.	Fjern drivstoffet fra de to tankene og deretter skyll med korrekt drivstoff.
	Dårlig ventilasjon	Luft ut jevnlig
	Støv på ventilatorfilteret	Rengjør ventilatorfilteret
Ubehagelige lukter	Drivstoff av dårlig kvalitet har blitt anvendt.	Fjern drivstoffet fra de to tankene og deretter skyll med korrekt drivstoff.
	Ingen drivstoff i tanken	Fyll tanken
	Drivstofflekkasje eller sølt drivstoff	
Drivstofflekkasje	Flytt varmeovnen, tanken er ikke tom.	Stopp bruken og kontakt forhandleren
	Drivstoff av dårlig kvalitet har blitt anvendt.	

Kontakt forhandleren ved funksjonsfeil som ikke er angitt ovenfor og/eller hvis feilen oppstår igjen etter at de korrigerende tiltakene ovenfor er iverksatt.

## AUTOMATISK DEAKTIVERING

Denne varmeovnen er utstyrt med et sikkerhetssystem som gjør at den slår seg av automatisk etter 36 timers kontinuerlig drift. Hvis du ønsker det, kan du slå på varmeovnen igjen ved å trykke på ON / OFF -knappen 20 (se avsnitt D).

## I BARNESIKRING

Barnesikringen kan brukes til å hindre at barn uforvarende endrer innstillingene på ovnen. Når varmeovnen brenner og barnesikringen er aktivert, kan ovnen bare slås av. Andre funksjoner er da blokkert. Hvis varmeovnen allerede er slått av, hindrer barnesikringen også at den tennes igjen uforvarende. Aktiver barnesikringen ved å trykke på knappen CHILD LOCK 15 og holde den nede i minst 3 sekunder. Informasjonsdisplayet viser CHILD LOCK (fig. O) for å angi at barnesikringen er aktivert. Deaktiver barnesikringen ved å trykke på knappen CHILD LOCK 15 igjen og holde den nede i minst 3 sekunder.

## J RIKTIG BRUK AV SPAREFUNKSJONEN

Med sparefunksjonen kan du holde kontroll med temperaturen. Når funksjonen er aktivert, slår varmeovnen seg av automatisk når temperaturen i rommet blir mer enn 3 °C over innstilt temperatur. Og når temperaturen igjen har falt til innstilt verdi, slår varmeovnen seg på igjen automatisk. Aktiver spareinnstillingen ved å trykke på knappen 21. Sparelampen begynner å lyse. Slå av funksjonen ved å trykke på spareknappen en gang til. Ved eventuelle funksjonsfeil forteller informasjonsdisplayet hva som er galt.



Uten sparefunksjonen vil varmeovnen også opprettholde omtrentlig innstilt temperatur, ved å regulere varmekapasiteten. Sparefunksjonen er en økonomisk innstilling som kan brukes for eksempel når du ikke er til stede i rommet og kan holde det frostfritt.

## K "OLJE" INDIKATOREN

Hvis indikatoren for lavt drivstoffnivå lyser sammen med en kort tone, er drivstofftanken tom. Varmeovnen vil automatisk brenne ved laveste innstilling i 80 minutter. Drivstofftanken må fylles på.

- fjern den avtakbare tanken fra varmeovnen og fyll den med nytt drivstoff (utenfor leveområder på et sikkert sted) (se kapittel B)

Hvis du ikke foretar deg noe, vil drivstofftanken tømmes og skjermen viser "E 03" (fig. Q). Varmeovnen slås av automatisk.

For å tenne varmeovnen igjen, fyll tanken og vent noen få minutter. Deretter trykk på ON/OFF-knappen 20.

## L VEDLIKEHOLD

Slå av varmeovnen og la den avkjøle før du påbegynner eventuelt vedlikehold. Trekk også støpselet ut av stikkontakten. Varmeovnen trenger nesten ikke vedlikehold.

**Rengjør ventilatorfilteret (Fig. R).**

**Rengjør drivstoffilteret:**

1. Ta den uttakbare beholderen 4 ut av ovnen og ta ut drivstoffilteret. Noen dråper kan lekke fra filteret; ha en klut tilgjengelig.
2. Fjern smusset ved å holde drivstoffilteret opp ned og banke det mot en hard overflate. **(Rens det aldri med vann!)**
3. Sett drivstoffilteret tilbake i varmeovnen.



Vi anbefaler at du med jevne mellomrom fjerner støv og flekker med en fuktig klut. Ellers kan flekkene bli vanskelige å fjerne.



Ikke bruk løsemidler eller alkohol for rengjøring av varmeovnen: brannfare. Rengjør svært skitne deler med et lett syntetisk rengjøringsmiddel.



Ikke fjern noen komponenter fra ovnen på egen hånd. Kontakt alltid forhandleren når utbedringer er nødvendig. Hvis strømledningen er skadd, må den skiftes av en godkjent montør. Bruk en ny ledning av typen H05 VV-F.

## M OPPBEVARING (SLUTT PÅ DEN KALDE ÅRSTIDEN)

Når oppvarmings sesongen er slutt, må du oppbevare varmeovnen på et støvfritt sted, om mulig i originalemballasjen. Ubrukt drivstoff kan ikke gjemmes til neste sesong. Vi anbefaler derfor at du bruker opp alt drivstoffet. Hvis det fortsatt er litt drivstoff igjen, må du ikke kaste det. Avhend det i samsvar med lokale bestemmelser for avhending av kjemisk husholdningsavfall.

Start alltid den nye oppvarmings sesongen med nytt drivstoff. Når du tar varmeovnen i bruk igjen, følg anvisningene (start fra avsnitt A og som spesifisert).

## N TRANSPORT

Iverksett følgende tiltak for å unngå at det lekker drivstoff når du transporterer ovnen:

1. La varmeovnen avkjøle.
2. Ta den uttakbare beholderen ut av ovnen og ta ut drivstoffilteret. Noen dråper kan lekke fra filteret; ha en klut tilgjengelig. Oppbevar drivstoffilteret og beholderen utenfor varmeovnen.
3. Tøm bensintanken
4. Sett på transportlokket
5. Sett alltid varmeovnen i stående stilling.

Tøm den stasjonære beholderen med en drivstoffpumpe før transport, hvis det er brukt feil type drivstoff eller drivstoffet er skittent. Fjern først drivstoff-filteret og sett deretter drivstoffpumpen inn i den tomme stasjonære beholderen. Følg samme fremgangsmåte hvis drivstoffbeholderen inneholder vann.

## O SPESIFIKASJONER

	SRE 0031 TC
Tenning	elektrisk
Drivstoff	parafin
Kapasitet (kW)*	1.08 - 3.10
Egnet plass (m <sup>3</sup> )**	50 - 120
Drivstoffforbruk (l/t)*	0.323
Drivstoff-forbruk (g/t)*	258
Forbrenningstid per beholder (t)*	15.5
Kapasitet uttakbar beholder (liter)	5
Vekt (kg)	7.7
Mål (mm) (også sokkelplaten)	bredde 371
	dybde 299
	høyde 429
Tilbehør	manuell drivstoffpumpe, transportdeksel
Inngangsstrøm	230V - AC 50 Hz
Strømforbruk (nom.) (tenner / kontinuerlig)	335 W - 250 W
Gjennomsnittlig strømforbruk (kontinuerlig) Min - Max.	78 W - 123 W

\* Ved maks. innstilling \*\* Spesifiserte verdier er retningsgivende

CE-merkingen svarer til samsvar med standardene EN 60-335 del 1 (1995) og EN 50-165 (08/97).

## P GARANTIBETINGELSER

Ovnen leveres med en 48 måneders garanti som gjelder fra og med kjøpsdatoen. Innenfor denne perioden blir alle mangler i materiale eller utførelse utbedret kostnadsfritt. Transportkostnadene og risikoene involvert i transport av ovnen eller ovnens komponenter skal alltid være for kjøperens ansvar. Følgende bestemmelser skal gjelde for denne garantien.

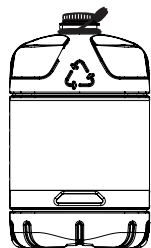
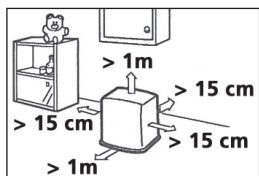
1. Vi avviser uttrykkelig alle andre erstatningskrav, inkludert følgeskade.
2. Eventuelle reparasjoner eller bytte av komponenter innenfor garantiens betingelser vil ikke føre til noen forlengelse av garantiperioden.
3. Garantien skal ikke lenger gjelde hvis ovnen er blitt modifisert. ikke-originale deler er tatt i bruk eller hvis en uautorisert tredjepart har utført reparasjons-arbeid på den.
4. Garantien skal ikke gjelde deler som er utsatt for normal slitasje, f.eks. den manuelle drivstoffpumpen.
5. Garantien skal kun gjelde når du foreviser original, datert kvittering på kjøp, forutsatt at den ikke er blitt endret.
6. Garantien skal ikke gjelde skade som forårsakes av handlinger som ikke er i samsvar med bruksanvisningene, forsømmelse og bruk av feil type drivstoff eller drivstoff som er gått ut på dato. Det kan til og med være farlig å bruke feil drivstoff\*.

Vi anbefaler at du alltid leser bruksanvisningen nøye først. Da unngår du unødige transportutgifter. Hvis du ikke finner noen løsning der, må du ta ovnen med til forhandleren når utbedringer er nødvendig.

\* Lettantennelige stoffer kan føre til ukontrollert forbrenning og flammeutvikling. Hvis så skulle skje, må du aldri prøve å flytte ovnen, men alltid slå den av øyeblikkelig. I eventuelle nødtilfeller kan du bruke brannsløkker, men bare type B-brannsløkker: karbondioksid- eller pulverapparat.



Kast ikke elektriske apparater som usortert avfall; bruk separate innsamlingsordninger. Kontakt lokale myndigheter for informasjon vedrørende innsamlingsordninger tilgjengelige. Hvis elektriske apparater blir kastet på fyllplasser eller søppelhauger, kan farlige stoffer lekke ut i grunnvannet og komme inn i næringskjeden, som kan skade din helse og velvære. Når du erstatter gamle apparater med nye, er forhandler pålagt å ta imot ditt gamle apparat for avfallshåndtering uten kostnad.

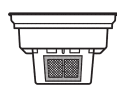


① Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.



⑤ Este tapón de transporte lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!

① Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!



Ⓚ Kun med det rigtige brændstof er De garanteret en ufarlig, effektiv og optimal brug af Deres kamin.

⑤ Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

Ⓚ Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Ⓝ Bare når du benytter riktig drivstoff, kan du bruke ovnen på en trygg, effektiv og behagelig måte.

Ⓚ Denne transportprop findes løst i kassen. Kun med denne kan kaminen transporteres uden problemer. Gem den derfor omhyggeligt!

Ⓚ This transportation cap is packed separately in the box. Only this cap ensures trouble-free transportation of the heater after use. Store it well!

Ⓝ Dette transportdekslet pakkes separat i esken. Kun dette dekslet sikrer problemfri transport av varmeovnen etter bruk. Ta godt vare på det!

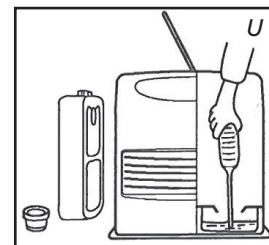
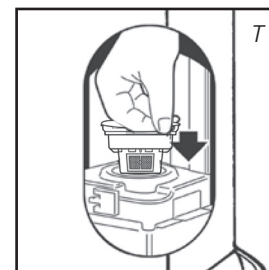
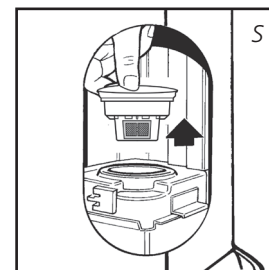
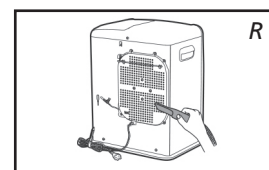
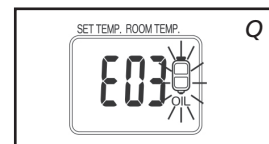
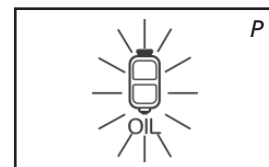
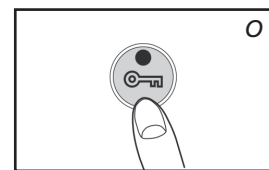
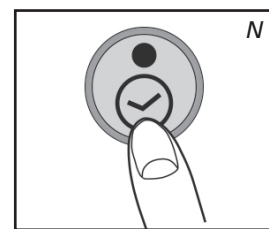
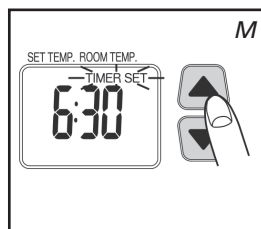
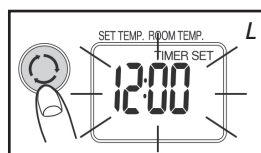
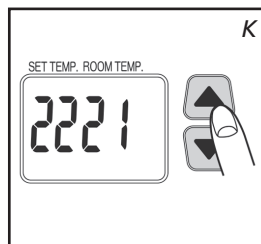
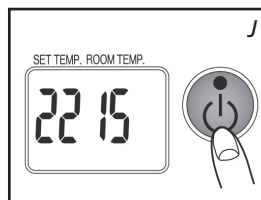
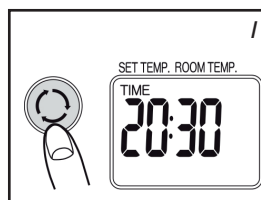
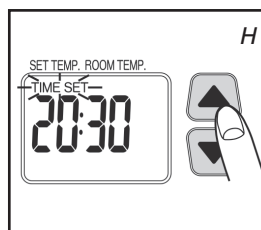
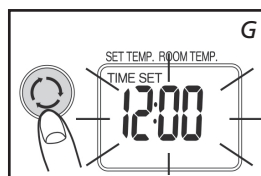
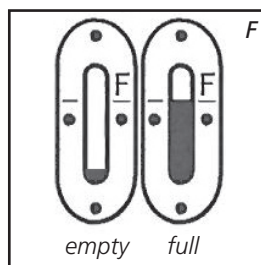
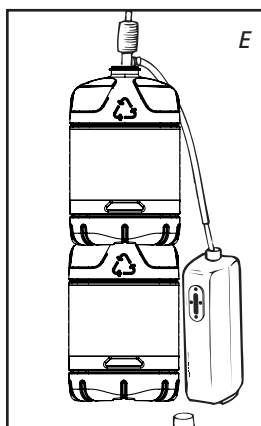
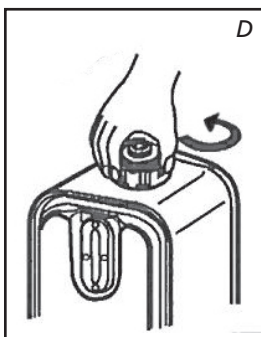
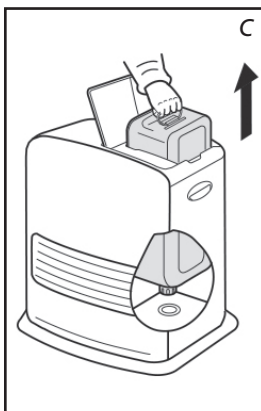
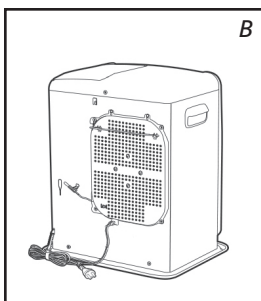
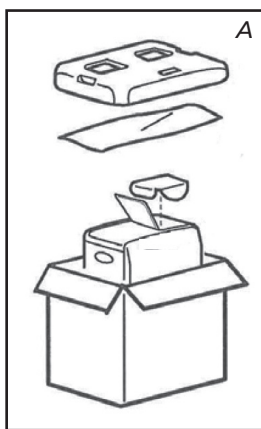
Ⓚ Brændstoffiltret

⑤ Filtro del combustible

Ⓚ Fuel filter

① Filtro del combustibile

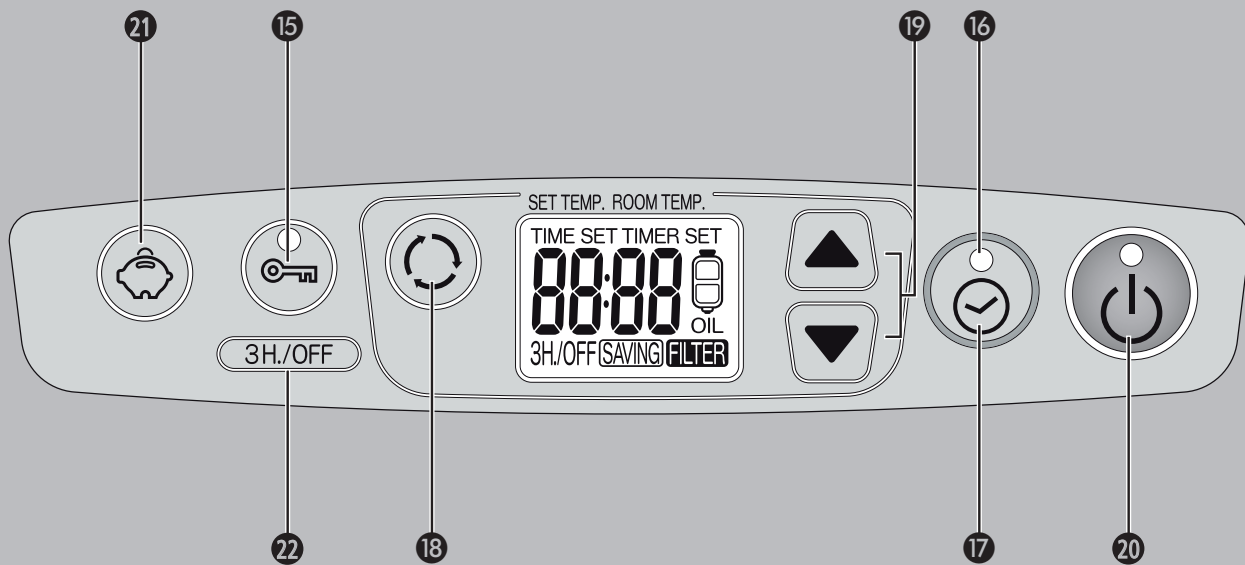
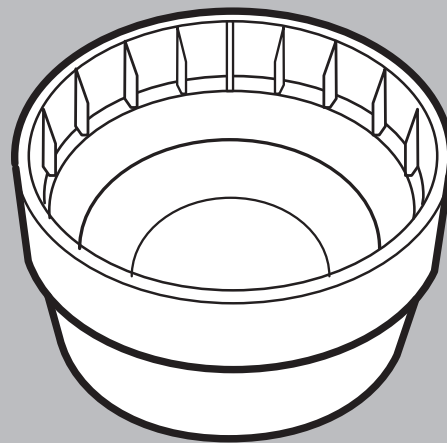
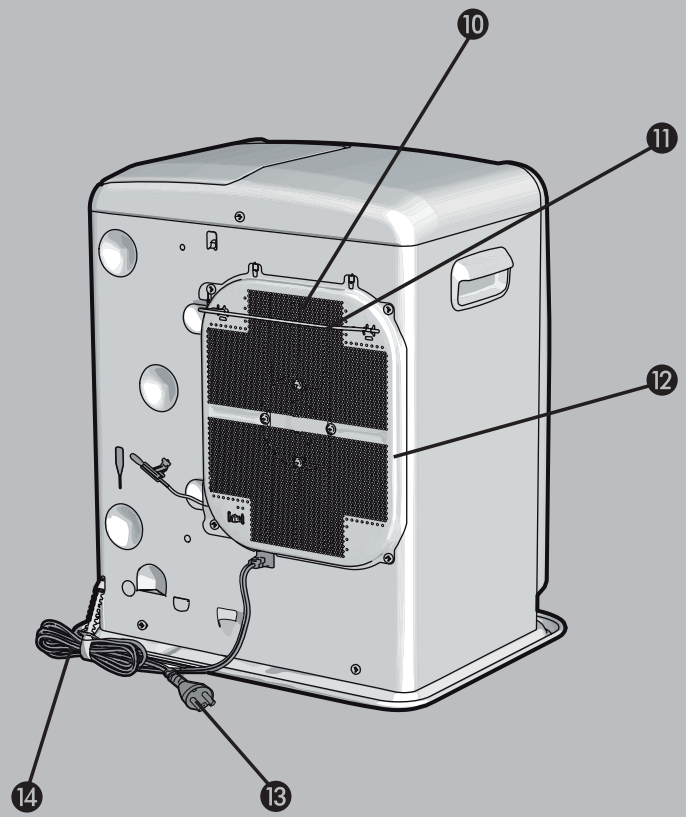
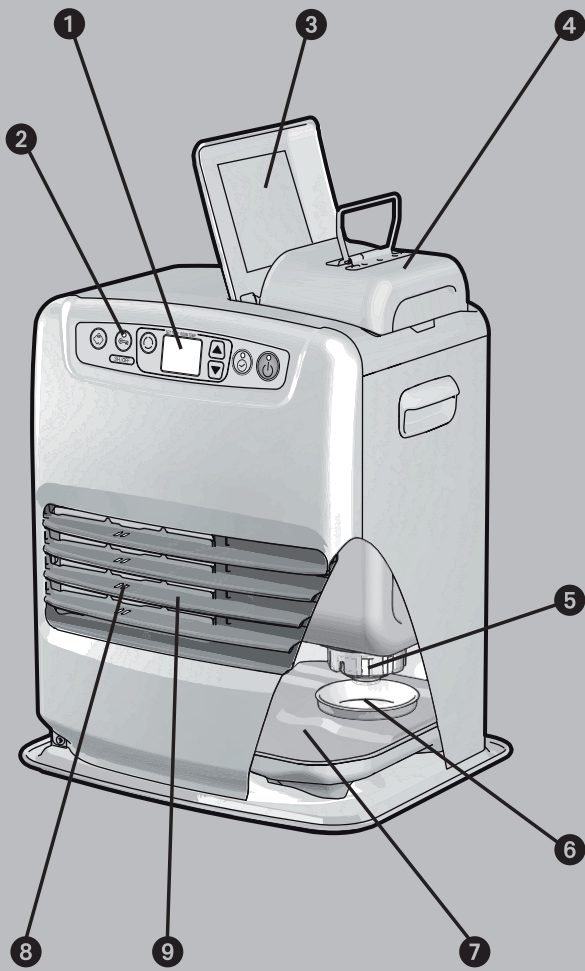
Ⓝ Drivstoffilteret



## MAIN COMPONENTS

	<b>DK</b>	<b>E</b>	<b>GB</b>	<b>I</b>	<b>N</b>
1	Informationsvisning	Pantalla informativa	Information display	Display informativo	Informasjonsdisplay
2	Betjeningsnøgler	Botones de control	Operating keys	Tasti di azionamento	Betjeningsknapper
3	Låg til tankrum	Tapa del compartimento para el tanque	Tank compartment lid	Coperchio del compartimento del serbatoio	Tank lokket
4	Flytbar tank	Deposito extraíble	Removable tank	Serbatoio di scambio	Avtagbar tank
5	Metalhætte	Tapón deposito	Metal cap	Tappo di metallo	Metall lokket
6	Brændstoffilter	Filtro de combustible	Fuel filter	Filtro del combustible	Drivstoffilteret
7	Fastsat tank	Deposito interno	Fixed tank	Serbatoio fisso	Fast tank
8	Flammeinspektionsvindue	Ventanilla para control de la llama	Flame inspection window	Luce di controllo della fiamma	Flamme Inspeksjonsvindu
9	Varmt luftspjæld	Rejilla de aire caliente	Hot air grille	Griglia dell'aria calda	Varmluftsgitteret
10	Luftforsyning	Entrada de aire	Air supply	Ingresso dell'aria	Lufttilførsel
11	Sikkerhedsbeslag	Abrazadera de seguridad	Safety bracket	Apparecchio di sicurezza	Sikkerhets feste
12	Filterventilator	Filtro del ventilador	Filter ventilator	Filtro del ventilatore	Filter ventilator
13	Stik	Enchufe	Plug	Spina	Støpsel
14	Forbindelseskabel	Cable de conexión	Connecting lead	Cavo di collegamento	Tilkoblingsledning
15	Børnesikkertast	Botón de seguridad de bloqueo de pantalla	Child safety catch key	Tasto del blocco per bambini	Barnesikring fange Nøkkelen
16	Indikator til grøn timer	Piloto verde de control del temporizador	Green timer indicator	Luce di controllo verde del timer	Grønn timerindikatoren
17	Timertast	Botón temporizador	Timer key	Tasto del timer	TIMER-knappen
18	Tilstandstast	Botón de modo	Mode key	Tasto di modalità	Modusknappen
19	Tast til at indstille temperatur/tid	Botón para configurar la temperatura/tiempo	Key to set temperature/time	Tasto per impostare la temperatura/ora	Nøkkel til innstilt Temperatur / tid
20	Tænd/sluk-knap (rød indikator til)	Botón de encendido/apagado (piloto de control rojo encendido)	On/off key (red indicator on)	Tasto di accensione/spengimento (con luce di controllo rossa accesa)	På / av-tasten (rød indikator på)
21	SAVE-knap	Botón SAVE (AHORRO)	SAVE key	Tasto SAVE	Spareknapp
22	3H-afbryderfunktion	Función 3h OFF	3H OFF function	Funzione 3H OFF	3H AV-funksjon







### Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- Ⓓ Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website [www.qlima.com](http://www.qlima.com), oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓓ For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓔ Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web [www.qlima.com](http://www.qlima.com), o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓕ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓕ Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa [www.qlima.com](http://www.qlima.com) tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- ⒼB If you need information or if you have a problem, please visit the our website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) or contact our sales support (you find its phone number on [www.qlima.com](http://www.qlima.com))
- Ⓘ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web [www.qlima.com](http://www.qlima.com) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓝ Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene [www.qlima.com](http://www.qlima.com). Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓝ Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓕ Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site [www.qlima.com](http://www.qlima.com) ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o [www.qlima.com](http://www.qlima.com))
- ⒼB W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem [www.qlima.com](http://www.qlima.com) lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima ([www.qlima.com](http://www.qlima.com))
- Ⓕ Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller kontakta Qlima kundtjänst (du hittar telefonnumret på [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓔ Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu [www.qlima.com](http://www.qlima.com) ali pokličite na telefonsko ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓕ Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, [www.qlima.com](http://www.qlima.com) adresindeki Qlima Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Qlima müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).

PVG Holding BV – Kanaalstraat 12 C - 5347 KM Oss – the Netherlands  
P.O. Box 96 – 5340 AB Oss – the Netherlands